叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蓝色世界的女王(queen Of The Blue World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝色世界的女王(Queen of the Blue World)

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [wɜːld]
Queen of the Blue World
女王 的 这 蓝色的 世界

蓝色世界的女王

[baɪ] ['bæzl] [welz]
By BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[bluː] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [red] ['ɪnsekt] - [men] , ['hɪdiəs]
Blue vegetation , red insect - men , hideous
蓝色的 植被 , 红色的 昆虫 - 男人 , 可怕

蓝色的植被，红色的虫人，丑陋不堪

[griːn] - . . . .
green thuftars . . . .
绿色的 - . . . .

绿色的图夫塔尔人.....

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]
Earth was a strange
地球 曾是 一个 奇怪的

地球是一个奇怪的

[saɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɜːst] [speɪs] - ['spænɪŋ] ['maːʃiənz] .
sight to those first space - spanning Martians .
视线 到 那些 第一的 空间 - 跨越 火星人 .

向第一批穿越太空的火星人致敬。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1941 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1941 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndrə] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʊrək] [dʌn] ,
" No sign of the Indra ! " shouted Rurak Dun ,
" 不 符号 的 这 因陀罗 ! " 喊叫 鲁拉克 逼债 ,

“没有因陀罗的踪迹！”鲁拉克·邓喊道，

[wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet][heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with	an	angry	toss	of	his	wet	hair	away	from	his	aching	forehead	.
和	一个	生气的	折腾	的	他的	湿的	头发	离开	从	他的	疼痛	前额	.

他愤怒地甩开湿漉漉的头发，露出疼痛的额头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːsts]

It	was	hot	there	in	the	tiny	cabin	of	the	wing	with	the	rocket	blasts
它	曾是	热的	那里	在	这	微小的	舱	的	这	翼	和	这	火箭	爆炸

[θrʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

thrumming	behind	them	.
嗡嗡作响	在后面	他们	.

机翼狭小的机舱里很热，身后传来火箭喷射的轰鸣声。

[rʊrək] [drɒpt] [ðə; ði] [swet] - ['stɪki] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊfəʊn] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [æt; ət]

Rurak	dropped	the	sweat	-	sticky	circle	of	his	radiophone	and	peered	down	at
鲁拉克	掉落	这	汗	-	黏	圆圈	的	他的	无线电话	和	窥视	向下	在

[ðə; ði] [faʊl] ['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['swɒmplænd] .

the	foul	blueness	of	the	swampland	.
这	犯规	蓝色	的	这	沼泽地	.

鲁拉克扔掉了沾满汗水的无线电电话，低头望着沼泽地污浊的蓝色。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] ['ʃəʊldəd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['uːzi] [flɔː(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [mʌd] ,

A	range	of	low	hills	shouldered	aside	the	oozy	floor	of	liquid	mud	,
一个	范围	的	低的	丘陵	肩部	旁边	这	黏糊糊的	地面	的	液体	泥	,

一连串低矮的小山丘耸立在湿滑的泥浆地面两侧，

[ænd; ənd] [bluː] ['dʒʌŋg(ə)l] [krept] [haɪ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['rɒki] [sləʊps] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðeə(r)] ['bærən]

and	blue	jungle	crept	high	up	along	their	rocky	slopes	almost	to	their	barren
和	蓝色的	丛林	悄悄地爬	高的	向上	沿着	他们的	岩石	连续下坡	几乎	到	他们的	荒芜

['ʌpə(r)] [tɪps] .

upper	tips	.
上	尖端	.

蓝色的丛林沿着岩石斜坡向上蔓延，几乎到达了光秃秃的山顶。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊst(ə)l] [swɒmp]

Beyond	the	hills	he	could	see	where	the	outer	limits	of	the	coastal	swamp
超过	这	丘陵	他	可以	看	在哪里	这	外	限制	的	这	沿海	沼泽

[endid] [ænd; ənd][ðə; ði]['levə(l)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒsi] [pleɪnz] [spred] [ə'weɪ] ['endləsli] .

ended	and	the	level	stretches	of	the	Mossy	Plains	spread	away	endlessly	.
结束	和	这	等级	伸展	的	这	苔藓	平原	传播	离开	不休	.

越过山丘，他可以看到沿海沼泽的外缘在哪里结束，以及苔藓平原的平坦地带无边无际地延伸开去。

['ɪnsekt] - [men] , [ɔː(r)] - ,

Insect	-	men	,	or	Yzaps	,
昆虫	-	男人	,	或者	-	,

昆虫人，或称伊扎普人

[wɪð] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɜːθ] — [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli]

with	almost	human	intelligence	and	organization	inhabited	Earth	—	or	more	properly
和	几乎	人类	智力	和	组织	有人居住的	地球	—	或者	更多的	适当地

[sʊrə] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [tʌŋ] — [ænd; ənd][bæt] - [laɪk] [mɔn'strɔsəti] [swɔːm] [θɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Soora	in	the	Martian	tongue	—	and	bat	-	like	monstrosities	swarmed	thick	above	the
苏拉	在	这	火星人	舌头	—	和	蝙蝠	-	喜欢	怪物	蜂拥而至	厚的	多于	这

['rɒki] ['ʌplændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] ['swɒmplænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [mɒs] [ðæt]

rocky	uplands	between	the	blue	swamplands	and	the	plains	of	moss	that
岩石	高地	之间	这	蓝色的	沼泽地	和	这	平原	的	苔藓	那

[stretʃt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] .

stretched	now	before	his	gaze	.
拉伸	现在	前	他的	目光	.

地球（或者更准确地说，火星语中的苏拉）居住着几乎人类般智慧和组织能力的生物，蝙蝠状的怪物成群结队地盘旋在岩石高地上，而高地介于蓝色沼泽地和苔藓平原之间，就在他眼前。

[rʊrək] [dʌn] [felt] [ðə; ði] [swet] [biːd] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Rurak	Dun	felt	the	sweat	bead	on	the	tip	of	his	nose	.
鲁拉克	逼债	毛毡	这	汗	珠子	在	这	提示	的	他的	鼻子	.

鲁拉克·邓感到鼻尖上冒出了一颗汗珠。

[ðə; ði] [θɪk] ['hjuːmɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['terə] [tʃəʊkt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] .

The	thick	humid	air	of	Terra	choked	him	and	he	wondered	.
这	厚的	湿	空气	的	泰拉	窒息	他	和	他	想知道	.

地球潮湿闷热的空气让他感到窒息，他不禁陷入沉思。

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ʃred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [left] [ə'bʌv] [ðə; ði]

After	so	many	years	would	there	be	any	shred	of	the	wreckage	left	above	the
后	所以	许多	年	会	那里	是	任何	撕碎	的	这	残骸	左边	多于	这

[lʌʃ] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ?

lush	foliage	of	the	jungle	?
郁郁葱葱	叶子	的	这	丛林	?

多年过去，茂密的丛林之上是否还会留下残骸的痕迹?

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lait] - - ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndrə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kræʃ] [ɒn] [ɜːθ]

After	the	light	-	helioed	message	that	the	Indra	was	about	to	crash	on	Earth
后	这	光	-	-	信息	那	这	因陀罗	曾是	关于	到	碰撞	在	地球

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [prɪns] - [kɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

there	had	been	no	other	message	from	Prince	Hudar	Kel	and	his	party	.
那里	有	到过	不	其他	信息	从	王子	-	凯尔	和	他的	派对	.

在因陀罗号即将坠毁于地球的消息发出后，胡达尔·凯尔王子及其随行人员再也没有发出任何消息。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [speɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

And	now	,	seventeen	years	later	,	another	space	ship	had	been	sent	to	search
和	现在	,	十七	年	之后	,	其他	空间	船	有	到过	发送	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [kɛl] .

for	Prince	Kel	.
为了	王子	凯尔	.

十七年后，又一艘宇宙飞船被派去寻找凯尔王子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

His	father	,	the	Emperor	,
他的	父亲	,	这	皇帝	,

他的父亲，皇帝，

[hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

had	died	and	within	three	days	both	his	elder	brothers	succumbed	to	the
有	死亡	和	之内	三	天	两个都	他的	长老	兄弟	屈服了	到	这

[seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['mælədi] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] .

same	mysterious	malady	that	had	taken	their	father's	life	.
相同的	神秘	弊病	那	有	已采取	他们的	父亲的	生活	.

他去世后三天内，他的两个哥哥也死于与父亲相同的神秘疾病。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['ruːlə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] . . . [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd]

Before	the	New	Year	a	new	ruler	must	be	found	.	.	.	and	Earth	and
前	这	新的	年	一个	新的	统治者	必须	是	成立	.	.	.	和	地球	和

[mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] !

Mars	were	again	in	apposition	!
火星	是	再次	在	同位语	!

新年之前必须找到一位新的统治者.....地球和火星再次处于对冲位置!

" ['naɪdən] , " [klɪkt] [ðə; ði] ['mændibl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪnsekt] [mæn] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['kæbɪn]

"	Nidan	,	"	clicked	the	mandibles	of	the	hideous	insect	man	who	shared	the	cabin
"	尼丹	,	"	点击	这	下颚	的	这	可怕	昆虫	男人	WHO	共享	这	舱

[wɪð] [rʊrək] [dʌn] ,

with	Rurak	Dun	,
和	鲁拉克	逼债	,

“尼丹，”与鲁拉克·邓同住一间小屋的丑陋昆虫人咔哒一声张开了下颚。

" [ai] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [frɒm; frəm] - [ðə; ðɪ] - [skaɪ] .

"	I	see	a	ship	-	from	-	the	-	Sky	.
"	我	看	一个	船	-	从	-	这	-	天空	.

“我看到一艘来自天空的飞船。”

" - [greɪ] [aɪz] ['nærəud] [ɪn][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [feɪs] .

"	Rurak's	gray	eyes	narrowed	in	the	golden	flesh	of	his	sweating	face	.
"	-	灰色的	眼睛	范围缩小	在	这	金的	肉	的	他的	出汗	脸	.

“鲁拉克灰色的眼睛眯了起来，映照着他汗津津的金色脸庞。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊfəʊn] .

Then	he	shouted	and	snapped	on	his	radiophone	.
然后	他	喊叫	和	啪啪	在	他的	无线电话	.

然后他对着无线电话大声喊叫。

" [gɔː(r)] !

"	Gor	!
"	戈尔	!

“戈尔!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [gɔː(r)] . "

"	he	shouted	,	"	Gor	.	"
"	他	喊叫	,	"	戈尔	.	"

他喊道：“戈尔。”

" [ʌ; ɜː] ? " [grʌnt] [ə; eɪ]['leɪzi] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] .

"	Uh	?	"	grunted	a	lazy	voice	in	his	receiver	.
"	呃	?	"	哼哼	一个	懒惰的	嗓音	在	他的	接收者	.

“嗯？”他听筒里传来一个懒洋洋的咕哝声。

" [aɪv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [rʊrək] [təʊld][hɪm] ['swɪftli] .

"	I've	found	them	,	"	Rurak	told	him	swiftly	.
"	我已经	成立	他们	,	"	鲁拉克	讲述	他	迅速地	.

“我找到他们了，”鲁拉克迅速告诉他。

" [ɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ['hɪltɒp] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɒmp] !

"	On	a	level	hilltop	in	the	swamp	!
"	在	一个	等级	山顶	在	这	沼泽	!

“在沼泽地的一座平坦的小山顶上！”

[ðə; ðɪ]['ɪndrə] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['bætəd] — [triːz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	Indra	seems	rather	battered	—	trees	growing	up	through	one	section	of	her
这	因陀罗	似乎	相当	伤痕累累	—	树木	生长	向上	通过	一	部分	的	她

[hʌl] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

hull	—	but	there	are	signs	of	life	about	her	.
船体	—	但	那里	是	标志	的	生活	关于	她	.

“因陀罗”号看起来相当破旧——船体的一部分甚至长出了树木——但周围仍然有生命的迹象。

['prɒbəbli] - [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] .

Probably	Yzaps	who	have	built	a	village	there	.
大概	-	WHO	有	建造	一个	村庄	那里	.

可能是伊扎普人，他们在那里建立了一个村庄。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . "

Going	down	to	investigate	.	"
去	向下	到	调查	.	"

下去调查一下。

" ['naɪdən] ! " [ʃri:k] [ðə; ði] ['ɜ:θlɪŋ] [tɪz] , ['brændiʃ] [ðə; ði][əʊld]['met(ə)l] [naɪf] [ðə; ði] -
" Nidan ! " shrieked the Earthling Tis , brandishing the old metal knife the Tekna's
" 尼丹 ! " 尖叫 这 世人 的 , 挥舞 这 老的 金属 刀 这 -
[kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
cook had given him ,
厨师 有 给定 他 ,

"尼丹！"地球人提斯尖叫道，挥舞着泰克纳厨师送给他的那把旧金属刀。

" - [ə'tækɪŋ] !
" thuftars attacking !
" - 攻击 !

"暴徒进攻！"

['meni] - !
Many thuftars !
许多 - !

很多暴徒!

" [rʊrək] [drɒpt] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒuəl] [skəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" Rurak dropped the mouthpiece and swung his visual scope around the horizon .
" 鲁拉克 掉落 这 喉舌 和 摇摆 他的 视觉的 范围 大约 这 地平线 .

"鲁拉克扔掉麦克风，转动瞄准镜环顾地平线。

[skɔ:z] [ɒv; əv][vɑ:st] [gri:n] - [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðeə(r)] ['hɪdiəs]
Scores of vast green thuftars were circling above and about him , their hideous
得分 的 广阔的 绿色的 - 是 盘旋 多于 和 关于 他 , 他们的 可怕
[gri:n] [ʃeɪps] ,
green shapes ,
绿色的 形状 ,

数十只巨大的绿色图夫塔尔在他上方和周围盘旋，它们丑陋的绿色身影.....

['trævəsti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] , ['gæðərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
travesties of the human form , gathering for a concerted attack upon his
滑稽剧 的 这 人类 形式 , 采集 为了 一个 协同 攻击 之上 他的
[freɪl] [wɪŋ] .
frail wing .
脆弱 翼 .

一群丑陋的人形生物聚集在一起，准备对他脆弱的翅膀发起猛攻。

[ðeɪ] [wi:ld] ['i:zəli] [θru:] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] ,
They wheeled easily through Earth's atmosphere ,
他们 带轮子的 容易地 通过 地球的 气氛 ,

它们轻松地穿过地球大气层，

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] [wɪŋz] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [flaɪt] [wɒz; wəz]
although no wings or any other evidence of how they maintained flight was
虽然 不 翅膀 或者 任何 其他 证据 的 如何 他们 维持 航班 曾是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

虽然没有看到翅膀或任何其他证明它们如何飞行的证据。

[ðeə(r)] ['skeɪli] ['bɒdɪz] ['tɜ:rmə,net] [ɪn] ['hɔ:ni] , [rep'tɪliən] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
Their scaly bodies terminated in horny , reptilian hands and feet ,
他们的 鳞片状的 身体 终止 在 好色 , 爬行动物 双手 和 脚 ,

它们浑身长满鳞片，末端长着角质的爬行动物般的手脚。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['trɪp(ə)l] - [spaɪkt] [ɪəz] [lent] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [grəʊ'teskəri] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'pɪərəns]

and	their	triple	-	spiked	ears	lent	the	ultimate	in	grotesquerie	to	their	appearance
和	他们的	三倍	-	尖峰	耳朵	借出的	这	最终的	在	怪诞	到	他们的	外貌

.

:

.

它们那三根尖刺的耳朵，更增添了它们外表的怪诞之美。

[ðə; ði] - - [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [skə:l, skiəl] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌv] [ɪn]

The	thuftars	'	shrill	whistling	skirled	hideously	and	constantly	as	they	dove	in
这	-	-	尖锐	吹口哨	滑落	极其可怕	和	不断地	作为	他们	鸽子	在

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɪŋ] .

toward	the	wing	.
朝向	这	翼	.

塔夫塔尔发出刺耳的哨声，发出难听而持续的嘶鸣，同时向机翼俯冲而去。

[rʊrək] [trɪpt] [ðə; ði] [gʌnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌv] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðæt]

Rurak	tripped	the	guns	again	and	again	as	he	dove	and	climbed	among	that
鲁拉克	绊倒了	这	枪支	再次	和	再次	作为	他	鸽子	和	攀登	之中	那

['sɜ:klɪŋ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['skeɪli] ['hɑ:piz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] - ['gri:nɪʃ] [blʌd] [spred]

circling	swarm	of	scaly	harpies	and	many	a	thuftar's	greenish	blood	sprayed
盘旋	蜂群	的	鳞片状的	哈耳庇厄	和	许多	一个	-	绿绿色	血	喷洒

[frɒm; frəm][ɪts] [bɜ:st] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ɪts] ['feloʊz] .

from	its	burst	body	over	its	fellows	.
从	它是	爆裂	身体	超过	它是	伙伴们	.

鲁拉克一边俯冲、攀爬，一边在盘旋的鳞甲鹰身女妖群中穿梭，同时还不停地触发着炮火，许多图夫塔尔的绿色血液从它爆裂的身体中喷溅到同伴身上。

[tɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌn] ['tʌrət] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz] ['nærəʊ] [rɪə(r)][bʌt; bət][hi:; hi]

Tis	had	climbed	into	the	gun	turret	in	the	cabin's	narrow	rear	but	he
的	有	攀登	进入	这	枪	炮塔	在	这	小屋的	狭窄的	后部	但	他

[ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə]['faɪə(r)] [ðæt] ['wepən] .

understood	nothing	of	how	to	fire	that	weapon	.
理解	没有什么	的	如何	到	火	那	武器	.

蒂斯爬进了驾驶舱后部狭窄的炮塔里，但他完全不知道该如何开火。

[rʊrək] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmreɪdz] .

Rurak	regretted	that	he	had	not	brought	along	one	of	his	own	comrades	.
鲁拉克	后悔	那	他	有	不是	带来	沿着	一	的	他的	自己的	同志们	.

鲁拉克后悔自己没有带上自己的一个战友。

[pə'hæps] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] - .

Perhaps	together	they	could	have	driven	off	the	thuftars	.
也许	一起	他们	可以	有	驱动	离开	这	-	.

或许他们联手就能把那些暴徒赶走。

[ðə; ði] [wɪŋ] [bʌkt] [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜ:k(ə)l] [waɪl] [rʊrək] [let][hɪz; ɪz] [gʌnz] [spreɪ] [æt; ət]

The	wing	bucked	and	spun	in	a	tight	circle	while	Rurak	let	his	guns	spray	at
这	翼	反抗	和	旋转	在	一个	紧的	圆圈	尽管	鲁拉克	让	他的	枪支	喷	在

[ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [kə'pæsəti] .

their	ultimate	capacity	.
他们的	最终的	容量	.

机翼剧烈地颠簸旋转，鲁拉克则让他的机枪火力全开。

- [fel] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [skɔ:z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] .

Thuftars	fell	,	many	of	them	,	but	scores	of	them	remained	.
-	跌倒	,	许多	的	他们	,	但	得分	的	他们	剩余	.

突击队员们阵亡了，许多人倒下了，但仍有数十人幸存下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] .

They	were	too	many	.
他们	是	也	许多	.

人太多了。

[rʊrək] [dʌv] [ə'weɪ] [ðen] , ['saʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

Rurak	dove	away	then	,	sounding	for	the	ground	.
鲁拉克	鸽子	离开	然后	,	听起来	为了	这	地面	.

随后，鲁拉克俯冲而下，朝着地面飞去。

[pə'hæps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɪndrə][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] —

Perhaps	under	the	trees	of	the	hilltop	beside	the	Indra	he	could	take	shelter	—
也许	在下面	这	树木	的	这	山顶	旁	这	因陀罗	他	可以	拿	庇护所	—

[draɪv][ðə; ði] ['skeɪli] ['biːɪŋs] [ɒf] .

drive	the	scaly	beings	off	.
驾驶	这	鳞片状的	生物	离开	.

或许他可以在因陀罗山旁山顶的树下躲避——把那些长着鳞片的生物赶走。

[bluː] ['leɪsi] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [gɪə(r)]

Blue	lacy	fronds	of	the	hilltop	forest	were	almost	beneath	his	landing	gear
蓝色的	蕾丝	叶状体	的	这	山顶	森林	是	几乎	下面	他的	降落	齿轮

[wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːst]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [weɪt] .

when	he	felt	the	first	impact	of	a	diving	thuftar's	weight	.
什么时候	他	毛毡	这	第一的	影响	的	一个	潜水	-	重量	.

当他感觉到俯冲的图夫塔尔飞机的重量第一次冲击时，山顶森林里蓝色的蕾丝状树叶几乎已经落到了他的起落架下面。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪŋ] ['kwivəd] [æz; əz][mɔː(r)] - [strʌk] [ænd; ənd] [klʌŋ] .

Again	and	again	the	wing	quivered	as	more	thuftars	struck	and	clung	.
再次	和	再次	这	翼	颤抖	作为	更多的	-	击	和	紧紧抓住	.

随着更多的猛禽扑击和攀附，机翼一次又一次地颤抖。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] .

The	controls	were	frozen	.
这	控制	是	冷冻	.

对照组被冻结。

['sləʊli] [ðə; ði] [wɪŋ] [nəʊzd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['saɪdˌslɪpt] ,

Slowly	the	wing	nosed	over	and	sideslipped	,
缓慢地	这	翼	鼻子	超过	和	侧滑	,

机翼缓缓倾斜并侧滑，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	then	the	upper	branches	of	the	forest	swallowed	them	all	.
和	然后	这	上	分支	的	这	森林	吞咽	他们	全部	.

然后，森林高处的枝叶将它们全部吞噬了。

[rʊrək] [sɔː] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪntər'les] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [vaɪnz] ['sneɪkɪŋ]

Rurak	saw	a	network	of	interlacing	great	branches	and	thick	vines	snaking
鲁拉克	锯	一个	网络	的	交织	伟大的	分支	和	厚的	藤蔓	蛇形

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

鲁拉克看到一张由交错的巨大树枝和蜿蜒其中的粗壮藤蔓构成的网络。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [bluː] ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] ['smæʃɪŋ] ['ɪnwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪŋz] [freɪl]['kæbɪn][ænd; ənd]

A	wall	of	blue	jungle	came	smashing	inward	against	the	wing's	frail	cabin	and
一个	墙	的	蓝色的	丛林	来了	粉碎	向内	反对	这	翅膀	脆弱	舱	和

[ðen] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['splɪntərɪŋ] [kræʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

then	a	prolonged	splintering	crash	sounded	as	though	from	a	great	distance	.
然后	一个	延长	分裂	碰撞	听起来	作为	尽管	从	一个	伟大的	距离	.

一片蓝色的丛林猛烈地撞击着机翼脆弱的机舱，然后传来一阵持续的、撕裂般的巨响，仿佛来自遥远的地方。

['kjʊəriəsli] [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɪm'self] [grəʊp] ['fi:bli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['debri:] [ɒv; əv] [wɒt]

Curiously	he	watched	himself	grope	feebly	among	the	shattered	debris	of	what
奇怪的是	他	观看	他自己	摸索	虚弱地	之中	这	破碎	碎片	的	什么

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] .

had	been	the	instrument	panel	for	the	radiophone	.
有	到过	这	乐器	控制板	为了	这	无线电话	.

他惊奇地看着自己无力地在无线电电话仪表盘的破碎碎片中摸索。

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] .

He	laughed	even	as	he	watched	.
他	笑了	甚至	作为	他	观看	.

他一边看一边笑。

[ðə; ði] [wɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [rek] .

The	wing	was	a	hopeless	wreck	.
这	翼	曾是	一个	绝望	破坏	.

机翼已经彻底损毁。

[tɪz] , [ðə; ði] - ['neɪtɪv] ,

Tis	,	the	Yzap	native	,
的	,	这	-	本国的	,

蒂斯，伊扎普本地人，

[krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] ['tʌrət] [ænd; ənd] [helpt] [rʊrək] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][vaɪn] -

crawled	out	of	the	shattered	turret	and	helped	Rurak	to	climb	into	the	vine	-
爬行	出去	的	这	破碎	炮塔	和	帮助	鲁拉克	到	爬	进入	这	藤	-

['lætɪst] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

latticed	branches	about	them	.
晶格状	分支	关于	他们	.

他们从破碎的炮塔里爬出来，帮助鲁拉克爬上周围藤蔓交织的树枝。

[hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [rʊrək] [wʊd] [rɪ'membə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

He	hoped	that	Rurak	would	remember	to	take	along	his	rocket	pistol	and
他	希望	那	鲁拉克	会	记住	到	拿	沿着	他的	火箭	手枪	和

[sʌm; səm] [ʃelz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [rʊrək] [ə'bi:diəntli] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

some	shells	and	was	pleased	to	see	Rurak	obediently	follow	his	will	.
一些	贝壳	和	曾是	高兴	到	看	鲁拉克	顺从地	跟随	他的	将要	.

他希望鲁拉克能记得带上他的火箭手枪和一些炮弹，很高兴看到鲁拉克顺从地听从了他的意愿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə][fləʊt][hɪə(r)] [ɪm'pɑ:ʃəli] [ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][əʊn] [deɪzd] ['bɒdi]

It	was	strange	to	float	here	impartially	a	few	feet	above	his	own	dazed	body
它	曾是	奇怪的	到	漂浮	这里	秉公	一个	很少	脚	多于	他的	自己的	茫然	身体

.

:

.

感觉很奇怪，自己竟然能如此客观地漂浮在自己迷茫的身体上方几英尺的地方。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][peɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd][fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

There	was	no	pain	,	just	a	dull	aching	void	far	back	in	his	brain	.
那里	曾是	不	疼痛	,	只是	一个	乏味的	疼痛	空白	远的	后退	在	他的	脑	.

没有疼痛，只有大脑深处一种钝痛的空虚感。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [rʊrək] [dʌn] [ænd; ənd] [tɪz] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]

He	watched	the	figures	of	Rurak	Dun	and	Tis	slowly	descending	and
他	观看	这	数据	的	鲁拉克	逼债	和	的	缓慢地	下降	和

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

somehow	he	was	descending	with	them	.
不知何故	他	曾是	下降	和	他们	.

他看着鲁拉克·邓和蒂斯的身影缓缓下降，不知怎的，他也跟着他们一起下降。

[ðeɪ] [drɒpt] [ə; eɪ][lɑːst][fjuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒsi] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ænd; ənd]

They	dropped	a	last	few	feet	to	the	mossy	soil	beneath	the	great	trees	and
他们	掉落	一个	最后的	很少	脚	到	这	苔藓	土壤	下面	这	伟大的	树木	和

[hiː; hi][felt][ðə; ði][dʒɑː(r)][dʒəʊlt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .

he	felt	the	jar	jolt	up	to	his	brain	.
他	毛毡	这	罐	颠簸	向上	到	他的	脑	.

他们向下走了最后几英尺，来到大树下长满青苔的土壤上，他感到一阵剧痛直达大脑。

[ðə; ði]['mɪsti] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi]

The	misty	something	that	seemed	to	have	separated	him	from	his	body
这	蒙蒙	某物	那	似乎	到	有	分开	他	从	他的	身体

[wɒz; wəz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] .

was	dissolving	.
曾是	溶解	.

那层似乎将他与身体隔开的雾状物质正在消散。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [peɪn][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði]['sɔːlti] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [swet] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	could	feel	pain	and	taste	the	salty	warmth	of	sweat	in	his	mouth	.
他	可以	感觉	疼痛	和	品尝	这	咸	温暖	的	汗	在	他的	嘴	.

他能感觉到疼痛，还能尝到嘴里汗水的咸涩温热。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [blæk] [wɔːl] [ɒv; əv]['met(ə)l][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ] [fjuː]

An	ominous	black	wall	of	metal	reared	itself	out	of	the	jungle	a	few
一个	不祥的	黑色的	墙	的	金属	饲养	本身	出去	的	这	丛林	一个	很少

[jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

yards	away	and	he	sensed	that	here	was	the	handiwork	of	some
码	离开	和	他	感觉到的	那	这里	曾是	这	手工制品	的	一些

[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] .

intelligent	creature	.
聪明的	生物	.

几码开外，丛林中耸立起一道不祥的黑色金属墙，他感觉这是某种智慧生物的杰作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊv(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][træns'pærənt][mə'tɪəriəl] ['steərɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] ['empti]

There	was	an	oval	window	of	transparent	material	staring	like	some	empty
那里	曾是	一个	椭圆形	窗户	的	透明的	材料	凝视	喜欢	一些	空的

[aɪsɑkɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɪm] .

eyesocket	out	of	the	wall	at	him	.
眼窝	出去	的	这	墙	在	他	.

墙上有一扇椭圆形的透明窗户，像一个空洞的眼窝一样盯着他。

['meməri] [dʒæb] ['fiːbli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [ðɪs] [mʌst; məst]

Memory	jabbed	feebly	at	him	and	presently	he	recalled	what	this	must
记忆	刺伤	虚弱地	在	他	和	目前	他	召回	什么	这	必须

[biː; bi] . . . .

be	.	.	.	.
是	.	.	.	.

记忆微弱地向他袭来，他这才想起这究竟是什么……

[ðə; ði]['ɪndrə] !

The	Indra	!
这	因陀罗	!

因陀罗！

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ;

Voices	were	shouting	something	in	a	tongue	that	was	familiar	;
声音	是	喊叫	某物	在	一个	舌头	那	曾是	熟悉的	;

有人用一种熟悉的语言大声喊着什么；

['weðə(r)] - [ɔː(r)] - [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

whether	Yzap	or	Rurak's	own	beloved	Martian	he	could	not	tell	.
无论	-	或者	-	自己的	心爱	火星人	他	可以	不是	告诉	.

他分不清是伊扎普还是鲁拉克心爱的火星人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [dɑːk] [ʃeɪps] , [red] ['ɪnsekt] [men] ,

And	then	he	saw	a	knot	of	dark	shapes	,	red	insect	men	,
和	然后	他	锯	一个	结	的	黑暗的	形状	,	红色的	昆虫	男人	,

然后他看到一团黑色的身影，像是红色的昆虫人。

['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['dʒʌŋg(ə)l] .

crawling	toward	him	through	the	blue	jungle	.
爬行	朝向	他	通过	这	蓝色的	丛林	.

穿过蓝色丛林，向他爬去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [meɪd] [rʊrək]

But	it	was	not	the	sudden	appearance	of	these	creatures	that	made	Rurak
但	它	曾是	不是	这	突然	外貌	的	这些	生物	那	制成	鲁拉克

[geɪp] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

gape	in	wonderment	.
张开	在	惊奇	.

但真正让鲁拉克目瞪口呆的，并不是这些生物的突然出现。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːklɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [men] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

For	circling	to	a	landing	above	the	heads	of	the	insect	men	was	a
为了	盘旋	到	一个	降落	多于	这	头部	的	这	昆虫	男人	曾是	一个

[smɔːl] ['gəʊldən] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['krɪmz(ə)n] [bɜːdz] .

small	golden	chariot	drawn	by	two	gigantic	crimson	birds	.
小的	金的	战车	绘制	经过	二	巨大	赤红	鸟类	.

在昆虫人头顶上方盘旋着降落的，是一辆由两只巨大的深红色鸟拉着的金色小战车。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] - ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [rʊrək] [dʌn]

And	standing	in	the	sky	-	chariot	was	the	most	beautiful	woman	Rurak	Dun
和	常设	在	这	天空	-	战车	曾是	这	最多	美丽的	女士	鲁拉克	逼债

[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

站在空中战车上的，是鲁拉克·邓见过的最美丽的女人。

[æz; əz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [kən'veɪəns] [swuːp] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl]

As	the	queer	conveyance	swooped	gracefully	to	rest	in	the	small	clearing	the	girl
作为	这	酷儿	输送	俯冲	优雅地	到	休息	在	这	小的	清理	这	女孩

[stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

stepped	out	and	walked	swiftly	toward	them	.
步	出去	和	步行	迅速地	朝向	他们	.

当那辆奇特的交通工具优雅地俯冲而下，停在小片空地上时，女孩走了出来，迅速地朝他们走来。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋli] ['gəʊldən] [heə(r)] ['fləʊtɪd] ['friːli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] , ['ʃeɪpli] ['ʃəʊldəz]

Her	amazingly	golden	hair	floated	freely	about	her	rounded	,	shapely	shoulders
她	令人惊讶的是	金的	头发	漂浮	自由	关于	她	圆润	,	优美	肩膀

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dʌm] - ['faʊndɪd] [gruːp] .

as	she	approached	the	dumb	-	founded	group	.
作为	她	接近	这	哑的	-	创立	团体	.

她那令人惊艳的金色秀发在她圆润匀称的肩膀上自由飘动，她走向目瞪口呆的众人。

[rʊrək] [dʌn] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪpɪŋ] ['ruːdli] .

Rurak	Dun	remembered	that	he	was	still	gaping	rudely	.
鲁拉克	逼债	记得	那	他	曾是	仍然	张开的	粗鲁地	.

鲁拉克·邓想起他当时还粗鲁地张着嘴。

[hiː; hi] ['kʌləd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] , [ðə; ði] [gɜːl]

He	colored	,	and	started	an	apology	,	but	with	upraised	hand	,	the	girl
他	有色	,	和	开始	一个	道歉	,	但	和	抬起	手	,	这	女孩

[brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

brushed	it	aside	.
刷过	它	旁边	.

他涂上颜色，开始道歉，但女孩举起手，把他的道歉推开了。

" [ai][ˌeɪ 'em] - [kɛl] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [kɛl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['tɜːsli] .

"	I	am	Nitha	Kel	,	daughter	of	Hudar	Kel	,	"	she	explained	tersely	.
"	我	是	-	凯尔	,	女儿	的	-	凯尔	,	"	她	解释	简洁地	.

"我是尼塔·凯尔，胡达尔·凯尔的女儿，"她简洁地解释道。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] [vest] [ɒv; əv]['gəʊldən] [klɒθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt]

Now	he	could	see	that	her	brief	vest	of	golden	cloth	and	her	short
现在	他	可以	看	那	她	简短的	背心	的	金的	布	和	她	短的

[skɜːt][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keəfəli] [tænd] [haɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜːθli] [biːst] .

skirt	were	made	of	the	carefully	tanned	hide	of	some	Earthly	beast	.
裙子	是	制成	的	这	小心	晒黑的	隐藏	的	一些	尘世的	兽	.

现在他看得出来，她身上那件金色布料的短背心和短裙，是用某种地球上野兽精心鞣制的皮制成的。

['sænd(ə)lz][ɒv; əv] [θɪk] [haɪd][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [fiːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Sandals	of	thick	hide	were	upon	her	shapely	feet	and	there	was	a
凉鞋	的	厚的	隐藏	是	之上	她	优美	脚	和	那里	曾是	一个

['riːgl] [ʌn'kɒnʃəs] [pɔɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [ðæt] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]

regal	unconscious	poise	to	her	whole	body	that	stamped	her	as	the
尊贵	无意识	沉着	到	她	所有的	身体	那	盖章	她	作为	这

[ˌprɪn'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

princess	that	she	claimed	to	be	.
公主	那	她	声称	到	是	.

她那双修长的脚上穿着厚皮凉鞋，浑身上下散发着一种不经意的王者风范，这让她看起来就像她自称的那样，是一位公主。

" [ænd; ənd][ai] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] , " [ˌeɪ 'em] [rʊrək] [dʌn] , [fɪfθ] ['ɒfɪsə(r)]

"	And	I	,	"	he	said	,	forcing	himself	to	speak	,	"	am	Rurak	Dun	,	fifth	officer
"	和	我	,	"	他	说	,	强制	他自己	到	说话	,	"	是	鲁拉克	逼债	,	第五	官

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛknə] ,

of	the	Tekna	,
的	这	特克纳	,

"而我，"他强迫自己开口说道，"是鲁拉克·邓，泰克纳号的五号军官。"

[kʌm] [tuː; tə]['reskjuː][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz] . "

come	to	rescue	your	royal	father	if	he	yet	lives	.	"
来	到	救援	你的	皇家	父亲	如果	他	然而	生活	.	"

如果你的父亲还活着，就来救他吧。

" ['fɑːðə(r)][ɪz][ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pʌz(ə)ld] ,

"	Father	is	alive	,	"	she	said	puzzled	,
"	父亲	是	活	,	"	她	说	困惑	,

"父亲还活着，"她疑惑地说。

" [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['renɪgeɪd] [kruː]

"	and	is	even	now	fighting	off	the	attack	of	one	of	our	renegade	crew
"	和	是	甚至	现在	斗争	离开	这	攻击	的	一	的	我们的	叛逆者	全体人员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɒv; əv] - .

and	his	party	of	Yzaps	.
和	他的	派对	的	-	.

"而且现在还在抵抗我们一名叛变船员及其伊扎普人的攻击。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] ?

But	why	this	sudden	interest	in	our	whereabouts	?
但	为什么	这	突然	兴趣	在	我们的	下落	?

但为什么突然对我们行踪如此感兴趣呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [tuː] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] ?

Is	it	only	because	our	two	planets	are	in	apposition	?
是	它	仅有的	因为	我们的	二	行星	是	在	同位语	?

仅仅是因为我们的两颗行星处于对冲位置吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['empərə(r)][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Surely	**a**	**third**	**son**	**of**	**a**	**Martian**	**emperor**	**is**	**not**	**worthy**	**of**	**a**	**special**
一定	一个	第三	儿子	的	一个	火星人	皇帝	是	不是	值得	的	一个	特别的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

expedition	**?**	**"**
远征	?	"

火星皇帝的第三个儿子，难道不配享受一次特别探险吗?

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)]['empərə(r)] , " [sed] [rʊrək] ['greɪvli] ,

"	**Your**	**father**	**is**	**now**	**our**	**Emperor**	**,**	**"**	**said**	**Rurak**	**gravely**	**,**
"	你的	父亲	是	现在	我们的	皇帝	,	"	说	鲁拉克	严重地	,

"你父亲现在是我们的皇帝了，"鲁拉克严肃地说。

" [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

"	**if**	**he**	**returns**	**to**	**claim**	**his**	**throne**	**before**	**the**	**New**	**Year**	**.**
"	如果	他	返回	到	宣称	他的	王座	前	这	新的	年	.

"如果他能在新年之前返回并夺回王位。"

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʃɔːt] .

And	**the**	**time**	**is**	**drawing**	**short**	**.**
和	这	时间	是	绘画	短的	.

时间不多了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ?

Will	**you**	**take**	**me**	**to**	**him**	**at**	**once**	**?**
将要	你	拿	我	到	他	在	一次	?

你能马上带我去见他吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [kənˈveɪəns] .

"	**She**	**nodded**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**her**	**strange**	**conveyance**	**.**
"	她	点头	,	然后	转向	和	跑	后退	到	她	奇怪的	输送	.

她点了点头，然后转身跑回了她那辆奇怪的交通工具。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt][bɜ·dz] [rəʊz] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

A	**word**	**of**	**command**	**,**	**and**	**the**	**two**	**giant**	**birds**	**rose**	**gracefully**	**into**	**the**	**air**	**.**
一个	单词	的	命令	,	和	这	二	巨大的	鸟类	玫瑰	优雅地	进入	这	空气	.

随着一声令下，两只巨鸟优雅地升入空中。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

They	**did**	**not**	**disappear**	**,**
他们	做过	不是	消失	,

他们并没有消失，

[bʌt; bət]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] - [kɛl] [ænd; ənd] [rʊrək] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ɒn] [fʊt]

but	**hovered**	**above**	**Nitha**	**Kel**	**and**	**Rurak**	**Dun**	**as**	**they**	**made**	**their**	**way**	**on**	**foot**
但	悬停	多于	-	凯尔	和	鲁拉克	逼债	作为	他们	制成	他们的	方式	在	脚

[θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

through	**the**	**jungle**	**.**
通过	这	丛林	.

但当尼塔·凯尔和鲁拉克·敦徒步穿越丛林时，他们却始终在他们上方盘旋。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [klɪf] [tə'deɪ] , " - [təʊld] [rʊrək] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]

"	**They**	**are**	**attacking**	**the**	**South**	**Cliff**	**today**	**,**	**"**	**Nitha**	**told**	**Rurak**	**as**	**they**	**walked**
"	他们	是	攻击	这	南	悬崖	今天	,	"	-	讲述	鲁拉克	作为	他们	步行

[ə'lɒŋ] .

along	**.**
沿着	.

"他们今天正在进攻南崖，"妮塔边走边告诉鲁拉克。

" [dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː ˈdiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈrəʊʃəs] [ɪnpoʊ] [ˈwɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈlædəz] [ɒv; əv]
" Jokar Ged and his ferocious Inpo warriors are climbing ladders of
" 乔卡 格德 和 他的 凶猛 INPO 战士 是 攀登 梯子 的
[læʃt] [pəulz][ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈhɪltɒp] .
lashed poles and young trees to try to take this hilltop .
鞭打 杆子 和 年轻的 树木 到 尝试 到 拿 这 山顶 .

"Jokar Ged 和他凶猛的 Inpo 战士们正攀爬用捆绑的杆子和幼树制成的梯子，试图占领这座山顶。

[wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒv; əv] [kɔːs] [bʌt; bət] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [breɪv] - [wɪl] [daɪ] . "
We will beat them back of course but many of our brave Yzaps will die . "
我们 将要 打 他们 后退 的 课程 但 许多 的 我们的 勇敢的 - 将要 死 . "

我们当然会击退他们，但我们许多勇敢的伊扎普战士将会牺牲。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [faɪt] ?
" Why do you fight ?
" 为什么 做 你 斗争 ?

你们为什么要打架?

" [rʊrək] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Rurak wanted to know .
" 鲁拉克 通缉 到 知道 .

鲁拉克想知道。

" [wɒt] [dʌz] [dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː ˈdiː][dɪˈzaɪə(r)][səʊ] [ˈgreɪtli] [hɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] — [ðə; ði] [rekt]
" What does Jokar Ged desire so greatly here upon the hilltop — the wrecked
" 什么 做 乔卡 格德 欲望 所以 非常 这里 之上 这 山顶 — 这 损毁
[ˈɪndrə] ?
Indra ?
因陀罗 ?

"Jokar Ged 在这座山顶上如此渴望的是什么——是残破的因陀罗吗？"

" - [lɑːft] .
" Nitha laughed .
" - 笑了 .

妮塔笑了。

" [hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He desires me , " she said .
" 他 欲望 我 , " 她 说 .

"他想要我，"她说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈwʊmən] [ɒn] [ɜːθ] .
" I am the only woman on Earth .
" 我 是 这 仅有的 女士 在 地球 .

我是地球上唯一的女人。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [daɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]
My mother died soon after I was born and since then all of the six
我的 母亲 死亡 很快 后 我 曾是 出生 和 自从 然后 全部 的 这 六
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kruː] ,
members of our crew ,
成员 的 我们的 全体人员 ,

我出生后不久母亲就去世了，从那以后，我们船队的六名成员全部去世了。

[seɪv] [dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː ˈdiː] , [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
save Jokar Ged , have cared for me .
节省 乔卡 格德 , 有 关心 为了 我 .

救了 Jokar Ged，他照顾了我。

[lɑːst][jɪə(r)][dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː ˈdiː][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm]
Last year Jokar Ged tried to take me away with him
最后的 年 乔卡 格德 尝试 到 拿 我 离开 和 他

去年，约卡尔·格德试图把我带走。

[bʌt; bət][ai] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .

but	I	escaped	and	reported	his	treachery	to	Father	.
但	我	逃脱	和	据报道	他的	背信弃义	到	父亲	.

但我逃脱了，并将他的背叛行为报告给了父亲。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)] . "

There	has	been	war	between	them	since	that	hour	.	"
那里	有	到过	战争	之间	他们	自从	那	小时	.	"

从那时起，他们之间就爆发了战争。

" [ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː 'diː][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rʊrək] [dʌn] [sed]

"	I	do	not	wonder	that	Jokar	Ged	was	in	love	with	you	,	"	Rurak	Dun	said
"	我	做	不是	想知道	那	乔卡	格德	曾是	在	爱	和	你	,	"	鲁拉克	逼债	说

['bəʊldli] .

boldly	.
大胆地	.

“我一点也不奇怪乔卡·格德会爱上你，”鲁拉克·敦大胆地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][mɑːz] .

"	You	are	lovelier	than	all	the	beautiful	women	of	Mars	.
"	你	是	更可爱	比	全部	这	美丽的	女性	的	火星	.

你比火星上所有美丽的女人都更可爱。

" - [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['kəʊldli][ˈɪntuː] - [əd'maɪərɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

"	Nitha's	clear	blue	eyes	looked	coldly	into	Rurak's	admiring	gray	eyes	and	he	knew
"	-	清除	蓝色的	眼睛	看起来	冷冷地	进入	-	钦佩	灰色的	眼睛	和	他	知道

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	he	had	offended	her	.
那	他	有	被冒犯了	她	.

“妮莎清澈的蓝眼睛冷冷地望着鲁拉克充满爱慕的灰色眼睛，他知道自己冒犯了她。

[səʊ][ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [weɪz] [wɪð] [tɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frendli] ['ɪnsekt]

So	in	silence	they	hurried	along	the	forest	ways	with	Tis	and	the	friendly	insect
所以	在	沉默	他们	慌忙	沿着	这	森林	方式	和	的	和	这	友好的	昆虫

[men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪltɒp] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

men	of	the	hilltop	trailing	along	behind	them	,
男人	的	这	山顶	尾随	沿着	在后面	他们	,

于是，他们默默地沿着林间小路匆匆赶路，蒂斯和山顶上友好的昆虫人跟在他们身后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][bɜ˗dz] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] .

and	the	crimson	birds	circling	above	.
和	这	赤红	鸟类	盘旋	多于	.

还有盘旋在空中的绯红色鸟儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siːk] ['kʌvə(r)] .

It	happened	so	suddenly	they	had	no	chance	to	seek	cover	.
它	发生	所以	突然	他们	有	不	机会	到	寻找	覆盖	.

事情发生得太突然了，他们根本没有机会躲避。

[wʌn]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hɪltɒp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ,

One	moment	they	were	crossing	a	round	hilltop	,	surrounded	by	the	strange	,
一	片刻	他们	是	过境	一个	圆形的	山顶	,	包围	经过	这	奇怪的	,

前一刻他们还在穿越一座圆形的山顶，周围环绕着奇异的.....

['dʒægɪd] [bluː] [piːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [wɜːld] .

jagged	blue	peaks	of	this	unbelievable	world	.
锯齿状	蓝色的	高峰	的	这	难以置信	世界	.

这片不可思议的世界，拥有锯齿状的蓝色山峰。

[ðə; ðɪ][nekst] , [wɪð] [ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] ,

The	next	,	with	a	sound	of	rushing	wind	,
这	下一个	,	和	一个	声音	的	匆忙	风	,

紧接着，伴随着呼啸的风声，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [griːn] - [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] .

one	of	the	hideous	green	thuftars	was	in	their	midst	.
一	的	这	可怕	绿色的	-	曾是	在	他们的	中间	.

他们中间就有一个丑陋的绿色图夫塔尔人。

[bɪ'fɔː(r)] [rʊrək] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['skeɪli] ,

Before	Rurak	could	draw	his	ray	-	gun	and	fire	,	he	felt	the	creature's	scaly	,
前	鲁拉克	可以	画	他的	射线	-	枪	和	火	,	他	毛毡	这	生物的	鳞片状的	,

鲁拉克还没来得及拔出射线枪开火，就感觉到了那生物的鳞片，

['lɪzəd] ['fɪŋgəz] [ræpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

lizard	fingers	wrapped	about	the	protective	collar	of	his	throat	.
蜥蜴	手指	包装	关于	这	保护的	衣领	的	他的	喉	.

蜥蜴般的爪子缠绕在他喉咙的保护性项圈上。

[ðə; ði] [wɜːld] [spʌn] ['kreɪzɪli] , [ðen] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə][gəʊ] [blæk] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	world	spun	crazily	,	then	began	slowly	to	go	black	before	his	eyes	.
这	世界	旋转	疯狂地	,	然后	开始	缓慢地	到	去	黑色的	前	他的	眼睛	.

世界疯狂旋转，然后眼前慢慢陷入黑暗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] - [vɔɪs] .

He	was	dimly	aware	of	Nitha's	voice	.
他	曾是	依稀	意识到的	的	-	嗓音	.

他隐约听到了妮塔的声音。

" [træk] !

"	Trak	!
"	轨道	!

“Trak!

- !

Odap	!
-	!

奥达普！

[daʊn] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv]['pinjən][æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [bɜːdz]['set(ə)ld][tuː; tə]

Down	,	quickly	,	"	and	the	beating	of	pinions	as	the	mighty	birds	settled	to
向下	,	迅速地	,	"	和	这	殴打	的	小齿轮	作为	这	强大的	鸟类	定居	到

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

“迅速降落”，伴随着雄鸟降落到地面时翅膀拍打的声音。

[ðen] [mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Then	miraculously	the	pressure	about	his	throat	was	gone	,
然后	奇迹般地	这	压力	关于	他的	喉	曾是	已消失	,

然后，奇迹般地，他喉咙里的压力消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	he	shook	his	head	to	clear	his	sight	.
和	他	摇晃	他的	头	到	清除	他的	视线	.

他摇了摇头，想让视线更清晰一些。

[blɜːd] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [strɒŋgə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [siːn] .

Blurred	at	first	,	then	stronger	he	saw	a	startling	scene	.
模糊	在	第一的	,	然后	更强	他	锯	一个	令人震惊	场景	.

起初视线模糊，随后逐渐清晰，他看到了一幅令人震惊的景象。

- [hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ʃɑːp] [spɪə(r)] [pɔɪzd] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)]

Nitha	had	mounted	her	chariot	,	and	now	,	sharp	spear	poised	stiffly	before
-	有	安装	她	战车	,	和	现在	,	锋利的	矛	准备	僵硬地	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

妮莎登上了战车，此刻，一杆锋利的长矛僵硬地立在她面前。

[hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɪəd] [tiːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] - .

had	sent	her	weird	team	into	a	headlong	charge	at	the	thuftar	.
有	发送	她	诡异的	团队	进入	一个	一头扎	收费	在	这	-	.

她派出了她那支古怪的队伍，向图夫塔尔发起猛攻。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [biːst] [traɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

The	enraged	beast	tried	to	launch	itself	into	the	air	to	parry	the	attack	,
这	愤怒	兽	尝试	到	发射	本身	进入	这	空气	到	招架	这	攻击	,

愤怒的野兽试图跃入空中格挡攻击，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] .

but	he	had	waited	too	long	.
但	他	有	等待	也	长的	.

但他等得太久了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['skeɪli] [brest] ,

There	was	the	sound	of	metal	against	a	scaly	breast	,
那里	曾是	这	声音	的	金属	反对	一个	鳞片状的	胸部	,

金属撞击到布满鳞片的胸膛的声音响起。

[ðen] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - ['tʃæriət] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,

then	Nitha	and	her	bird	-	chariot	had	passed	by	,
然后	-	和	她	鸟	-	战车	有	通过了	经过	,

这时，妮塔和她的鸟车经过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [klɔː] ['fjuːtaɪli][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [spɪə(r)] [ðæt]

and	the	thuftar	was	clawing	futilely	at	the	shaft	of	the	long	spear	that
和	这	-	曾是	爪子	徒劳地	在	这	轴	的	这	长的	矛	那

[wɒz; wəz] ['berid] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɒdi] .

was	buried	deep	within	its	body	.
曾是	埋葬	深的	之内	它是	身体	.

而那只巨兽徒劳地用爪子抓挠着深深扎入它体内的长矛的矛杆。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [kən'vʌlsɪv] ['efət] , [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

With	a	last	convulsive	effort	,	he	tore	it	loose	,
和	一个	最后的	痉挛	努力	,	他	撕裂	它	松动的	,

他使出最后的力气，把它扯了下来。

[ænd; ənd] [faʊl] [griːn] [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [həʊl] .

and	foul	green	blood	gushed	from	the	jagged	hole	.
和	犯规	绿色的	血	滔滔不绝	从	这	锯齿状	洞	.

污浊的绿色血液从那参差不齐的洞里喷涌而出。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [fel] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] .

He	staggered	a	few	steps	,	then	fell	gasping	to	the	rocky	ground	.
他	交错	一个	很少	步骤	,	然后	跌倒	喘息	到	这	岩石	地面	.

他踉跄了几步，然后气喘吁吁地倒在了岩石地面上。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [wʌns] , [ðen] [leɪ] [stɪl] .

He	twitched	convulsively	once	,	then	lay	still	.
他	抽搐	痉挛地	一次	,	然后	躺	仍然	.

他抽搐了一下，然后就一动不动地躺着了。

-	[ə'gen]	[dɪ'sendɪd]	,	[ænd; ənd][ræn]	['swɪftli]	[tuː; tə]	[rʊrək]	.
Nitha	**again**	**descended**	**,**	**and**	**ran**	**swiftly**	**to**	**Rurak**	**.**
-	再次	下降	,	和	跑	迅速地	到	鲁拉克	.

妮塔再次降落，迅速跑向鲁拉克。

[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[ɒn]	[wʌn]	[niː]	[ænd; ənd]	['elbəʊ]	,	[stɪl]	['briːðɪŋ]	['gɑːspɪŋli]	.
He	**raised**	**himself**	**on**	**one**	**knee**	**and**	**elbow**	**,**	**still**	**breathing**	**gaspingly**	**.**
他	提高	他自己	在	一	膝盖	和	弯头	,	仍然	呼吸	喘息着	.

他单膝跪地，用手肘撑起身子，仍然气喘吁吁。

[ðə; ði]	['ɪnsekt]	[men]	['kraʊdɪd]	[ə'baʊt]	[hɪm]	[wɪð]	[kwɪə(r)]	['klækɪŋ]	['nɔɪzɪz]	.
The	**insect**	**men**	**crowded**	**about**	**him**	**with**	**queer**	**clacking**	**noises**	**.**
这	昆虫	男人	挤	关于	他	和	酷儿	咔嗒声	噪音	.

一群昆虫人围着他，发出奇怪的咔哒声。

[hiː; hi]	['stægəd]	['wiːkli]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
He	**staggered**	**weakly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	交错	弱	到	他的	脚	.

他踉跄着站了起来。

"	[aɪm]	—	[aɪm][ɔːl]	[raɪt]	,	"	[hiː; hi]	[gɑːspt]	.
"	**I'm**	**—**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**gasped**	**.**
"	我是	—	我是	全部	正确的	,	"	他	倒吸一口气	.

“我……我没事，”他喘着气说。

"	[lets]	[get][ɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[mɔː(r)][ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʌm]	.
"	**Let's**	**get**	**on**	**before**	**more**	**of**	**them**	**come**	**.**
"	我们来吧	得到	在	前	更多的	的	他们	来	.

“趁他们还没来，我们赶紧走吧。”

"	[hiː; hi]	[smaɪld]	['twistid]	.
"	**He**	**smiled**	**twistedly**	**.**
"	他	微笑	扭曲地	.

他露出了诡异的笑容。

"	[ænd; ənd]	[θæŋks]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['feɪvə(r)]	.
"	**And**	**thanks**	**for**	**the**	**favor**	**.**
"	和	谢谢	为了	这	偏爱	.

谢谢你的帮助。

[ai]	[ges]	[ai]	['wʌznt]	[mʌtʃ]	[help]	.
I	**guess**	**I**	**wasn't**	**much**	**help**	**.**
我	猜测	我	不是	很多	帮助	.

看来我没帮上什么忙。

"	-	[weɪvd]	[ə'saɪd][hɪz; ɪz]	[θæŋks]	[pə'fʌŋktrəli]	,	[ænd; ənd][wʌns]	[ə'gen]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['pɑːti]	[muːvd]
"	**Nitha**	**waved**	**aside**	**his**	**thanks**	**perfunctorily**	**,**	**and**	**once**	**again**	**the**	**little**	**party**	**moved**
"	-	挥手	旁边	他的	谢谢	敷衍地	,	和	一次	再次	这	小的	派对	已搬

['fɔːwəd]	.
forward	**.**
向前	.

妮塔敷衍地挥手示意他谢过，一行人再次向前走去。

[ðeɪ]	[keɪm]	[ə'brʌptli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[brɪŋk]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[ʃɪə(r)]	[klɪf]	[ðæt]	[drɒpt]	[ə'weɪ]	[pə'hæps]	['θɜːti]
They	**came**	**abruptly**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**sheer**	**cliff**	**that**	**dropped**	**away**	**perhaps**	**thirty**
他们	来了	突然	到	这	边缘	的	一个	透明	悬崖	那	掉落	离开	也许	三十

[fiːt]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[rɒk]	-	[struːn]	['brʌʃi]	[sləʊp]	.
feet	**to**	**a**	**rock**	**-**	**strewn**	**brushy**	**slope**	**.**
脚	到	一个	岩石	-	散落的	灌木丛	坡	.

他们突然来到了一处陡峭悬崖的边缘，悬崖下方大约有三十英尺深，是一个布满岩石和灌木的斜坡。

[daʊn] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['bɜːli] ['gəʊldən][mæn] ,

Down	there	a	burly	golden	man	,
向下	那里	一个	魁梧的	金的	男人	,

下面有个身材魁梧、皮肤金黄的男人，

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['ʃægi] [wɪð] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][mæt][ɒv; əv] ['redɪʃ] [heə(r)] ,

his	massive	chest	and	arms	shaggy	with	a	tangled	mat	of	reddish	hair	,
他的	大量的	胸部	和	武器	毛茸茸	和	一个	纠缠不清	垫	的	微红	头发	,

他宽阔的胸膛和手臂上长满了蓬乱的红褐色毛发。

[led][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hɔːd] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['mɒsi] [pleɪnz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk]

led	a	hideous	horde	of	Yzaps	from	the	distant	Mossy	Plains	on	to	the	attack
引领	一个	可怕	部落	的	-	从	这	遥远	苔藓	平原	在	到	这	攻击

.

:

.

率领着一群来自遥远苔藓平原的可怕的伊扎普人发动了进攻。

['lædəz] ,

Ladders	,
梯子	,

梯子，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [lɪmz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

a	dozen	or	more	of	them	constructed	of	massive	limbs	of	wood	and
一个	打	或者	更多的	的	他们	建造	的	大量的	四肢	的	木头	和

[staʊt] ['sæplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpˌraɪt] ,

stout	saplings	for	uprights	,
肥硕	树苗	为了	立柱	,

其中十几座或更多，由粗壮的木树枝和结实的树苗作为立柱建造而成。

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ɪts][tɒp] .

leaned	against	the	cliff	almost	at	its	top	.
倾斜	反对	这	悬崖	几乎	在	它是	顶部	.

几乎倚靠在悬崖顶上。

['sprɔːlɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [ˌeksəu'skelitən] ['spætə] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]

Sprawling	heaps	of	Yzaps	,	their	glistening	black	exoskeletons	spattered	with	their	own
蔓延	堆积如山	的	-	,	他们的	闪闪发光	黑色的	外骨骼	溅射	和	他们的	自己的

['jeləʊɪʃ] [blʌd] ,

yellowish	blood	,
淡黄色	血	,

成堆的伊扎普，它们闪闪发光的黑色外骨骼上溅满了它们自己的淡黄色血液。

[ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'sɔːlts] .

attested	to	the	failure	of	the	preceding	assaults	.
已证实	到	这	失败	的	这	前	袭击	.

证明了先前袭击的失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] - ['kærid] ['hevi] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [stɪks] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪəz] [ɪn]

But	this	time	the	Yzaps	carried	heavy	shields	of	sticks	two	or	three	layers	in
但	这	时间	这	-	携带	重的	盾牌	的	棍子	二	或者	三	层	在

['θɪknəs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

thickness	before	them	as	they	advanced	.
厚度	前	他们	作为	他们	先进的	.

但这一次，伊扎普人前进时，他们面前摆放着两三层厚的木棍制成的厚重盾牌。

[spiə] [drəʊv] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [spiə] [smæʃt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'tækə] -

Spears	drove	up	from	below	and	other	spears	smashed	down	into	the	attackers	'
长矛	驾驶	向上	从	以下	和	其他	长矛	粉碎	向下	进入	这	攻击者	-

[kru:d] [ʃi:ldz] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [ə'pærənt] ['dæmɪdʒ] .

crude	shields	without	doing	any	apparent	damage	.
原油	盾牌	没有	正在做	任何	明显	损害	.

长矛从下方射出，另一些长矛则猛击攻击者简陋的盾牌，但并未造成任何明显的损坏。

[rʊrək] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] - [tɒp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]

Rurak	shot	a	quick	glance	along	the	cliff	-	top	on	either	hand	and	saw	that	a
鲁拉克	射击	一个	快的	瞥一眼	沿着	这	悬崖	-	顶部	在	任何一个	手	和	锯	那	一个

[θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] - ['wɒrɪəz] ,

thin	line	of	fierce	looking	Yzap	warriors	,
薄的	线	的	凶猛的	寻找	-	战士	,

鲁拉克迅速扫了一眼两侧的悬崖顶，看到一排面目狰狞的伊扎普战士。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['mɑ:ʃn] [tu:; tə] [də'rekt] [ðeə(r)] [dɪ'fens] , [held] [fɜ:m] .

with	here	and	there	a	golden	Martian	to	direct	their	defense	,	held	firm	.
和	这里	和	那里	一个	金的	火星人	到	直接的	他们的	防御	,	握住	公司	.

偶尔会有金色的火星人指挥他们的防御，他们坚守阵地。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] , [haʊ'evə(r)] ,

None	of	the	Martians	,	however	,
没有任何	的	这	火星人	,	然而	,

然而，没有一个火星人.....

[wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] ['eniθɪŋ] [seɪv] [kru:d] [spiə] [ænd; ənd] ['krɔ:sˌbəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑ:ʃn] [bɔɪz]

was	armed	with	anything	save	crude	spears	and	crossbows	such	as	Martian	boys
曾是	武装	和	任何事物	节省	原油	长矛	和	弩	这样的	作为	火星人	男孩们

[hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [sɪns] [taɪm] [ɪ'mɛmərəbəl] .

have	constructed	since	time	immemorable	.
有	建造	自从	时间	令人难忘	.

除了火星男孩自古以来制造的简陋长矛和弩之外，他们什么武器都没有。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [men] [ɒv; əv] [dʒoʊkɑ:r] [ˌdʒi: i: 'di:] [swept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lædəz] [ænd; ənd] ['swɪftli]

Then	the	insect	men	of	Jokar	Ged	swept	up	to	the	ladders	and	swiftly
然后	这	昆虫	男人	的	乔卡	格德	扫荡	向上	到	这	梯子	和	迅速地

['maʊntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ə'bʌv] .

mounted	toward	the	hilltop	above	.
安装	朝向	这	山顶	多于	.

然后，约卡尔·格德的昆虫人迅速爬上梯子，飞快地向山顶进发。

['krɒsbəʊ] [bəʊlts] [ænd; ənd] [spiə] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [bæk] [ðæt] ['swɔ:mɪŋ] [hɔ:d] .

Crossbow	bolts	and	spears	could	not	drive	back	that	swarming	horde	.
弩	螺栓	和	长矛	可以	不是	驾驶	后退	那	蜂拥而至	部落	.

弩箭和长矛都无法击退那群蜂拥而至的敌人。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [traɪd] [wɪð] [pəulz] [tu:; tə] [fend] [ɒf] [ðə; ði] ['lædəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv]

The	defenders	tried	with	poles	to	fend	off	the	ladders	and	their	loads	of
这	后卫	尝试	和	杆子	到	挡	离开	这	梯子	和	他们的	负载	的

['blʌdθɜ:sti] - [bʌt; bət] [spiə] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [su:n] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] .

bloodthirsty	Yzaps	but	spears	from	below	soon	put	an	end	to	their	endeavor	.
嗜血	-	但	长矛	从	以下	很快	放	一个	结尾	到	他们的	努力	.

守军试图用长杆抵挡梯子和梯子上嗜血的伊扎普，但来自下方的长矛很快就结束了他们的努力。

[ðen] [ðeɪ] [hə:l] [greɪt] [rɒks] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Then	they	hurled	great	rocks	down	upon	the	enemy	,
然后	他们	投掷	伟大的	岩石	向下	之上	这	敌人	,

然后他们向敌人投掷巨石，

['swi:pɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ðæt]

sweeping	many	of	them	off	but	never	for	an	instant	halting	that
扫荡	许多	的	他们	离开	但	绝不	为了	一个	立即的	停止	那

['dɒgɪd] [əd'vɑ:ns] .

dogged	advance	.
顽强	进步	.

虽然扫倒了许多敌人，但从未停止过那股顽强的进军势头。

[rʊrək] [dʌn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪltɒp]

Rurak	Dun	saw	that	the	tide	was	turning	against	the	defenders	of	the	hilltop
鲁拉克	逼债	锯	那	这	潮	曾是	转弯	反对	这	后卫	的	这	山顶

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]

even	as	he	slipped	his	rocket	pistol	over	the	rim	of	the	cliff	and
甚至	作为	他	滑倒了	他的	火箭	手枪	超过	这	轮缘	的	这	悬崖	和

['stɑ:tɪd] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tækə] [wʌn][baɪ][wʌn] .

started	picking	off	the	attackers	one	by	one	.
开始	挑选	离开	这	攻击者	一	经过	一	.

鲁拉克·邓看到山顶守军的处境正在恶化，于是他把火箭手枪滑过悬崖边缘，开始一个接一个地射杀进攻者。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ðæt] [strʌk] [ə'mʌŋ]

Fear	of	the	explosion	as	much	as	the	sudden	death	that	struck	among
害怕	的	这	爆炸	作为	很多	作为	这	突然	死亡	那	击	之中

[ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] - - ['fɔ:ltə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

them	made	the	Plains	'	Yzaps	falter	and	then	come	to	a	halt	.
他们	制成	这	平原	-	-	犹豫不决	和	然后	来	到	一个	停止	.

爆炸的恐惧，以及突如其来的死亡，让平原上的伊扎普人动摇了，然后停了下来。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['pɒpgʌn] !

"	Only	a	popgun	!
"	仅有的	一个	玩具枪	!

"只是一把玩具枪！"

" [dʒoʊkɑ:r][ˌdʒi: i: 'di:][wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑ:tld] ['fɑ:loʊərz] .

"	Jokar	Ged	was	bellowing	as	he	dashed	among	his	startled	followers	.
"	乔卡	格德	曾是	咆哮	作为	他	虚线	之中	他的	惊慌	追随者	.

"Jokar Ged一边咆哮一边冲进惊慌失措的追随者中间。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ðæt] [spɪts] [li:d] ?

"	Will	you	be	driven	back	by	a	little	stick	that	spits	lead	?
"	将要	你	是	驱动	后退	经过	一个	小的	戳	那	吐痰	带领	?

"你会被一根会喷铅的小棍子吓退吗？"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Come	along	,	up	the	ladder	with	you	.
来	沿着	, 向上		这	梯子	和	你	.

跟我一起，爬上梯子。

" [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪsts][wɜ:(r); wə(r)] ['læʃɪŋ] [aʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnsekt][men] .

"	His	heavy	fists	were	lashing	out	,	trying	to	beat	courage	into	the	insect	men	.
"	他的	重的	拳头	是	鞭打	出去	,	尝试	到	打	勇气	进入	这	昆虫	男人	.

"他挥舞着沉重的拳头，试图给这些虫人打气，让他们鼓起勇气。"

[rʊrək] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [dru:g] [mʌst; məst][hæv; həv]

Rurak	shot	at	him	again	and	again	but	the	luck	of	Droog	must	have
鲁拉克	射击	在	他	再次	和	再次	但	这	运气	的	德鲁格	必须	有

[prə'tektɪd] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['kɑ:kəs] [frɒm; frəm] [deθ] .

protected	his	evil	carcass	from	death	.
受保护	他的	邪恶的	尸体	从	死亡	.

鲁拉克一次又一次地向他开枪，但德鲁格的运气一定让他的邪恶尸体免于一死。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ded] [wɪð] ['bʊlɪt] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .

All	around	him	the	Yzaps	were	falling	dead	with	bullets	in	their	heads	.
全部	大约	他	这	-	是	坠落	死的	和	子弹	在	他们的	头部	.

他周围的伊扎普人纷纷倒下，头部中弹身亡。

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪf'ɛndəz] [naʊ] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ðə; ði]

The	weapons	of	the	other	defenders	now	increased	their	fire	and	shortly	the
这	武器	的	这	其他	后卫	现在	增加	他们的	火	和	不久	这

[dɪ'mɒrəlaɪzd] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['mɑ:rʃənz] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['stræglɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ]

demoralized	ranks	of	the	renegade	Martian's	party	were	straggling	away	among
士气低落	排名	的	这	叛逆者	火星人的	派对	是	零散的	离开	之中

[ðə; ði] ['brʌʃi] ['kʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

the	brushy	cover	that	the	lower	slopes	afforded	.
这	灌木丛	覆盖	那	这	降低	连续下坡	提供	.

其他守军的武器火力也随之增强，很快，叛变的火星人队伍士气低落，四散逃窜在低矮山坡上的灌木丛中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['respaɪt][frɒm; frəm]['bæt(ə)l] .

For	the	time	there	would	be	respite	from	battle	.
为了	这	时间	那里	会	是	喘息	从	战斗	.

这段时间，战斗将暂时停止。

" [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] !

"	A	Martian	!
"	一个	火星人	!

“火星人！”

" [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [vɔɪs] [bu:m] [bɪ'saɪd] [rʊrək] [dʌn] [ænd; ənd][hi:; hi] [spʌn] [ə'baʊt][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] -

"	a	hearty	voice	boomed	beside	Rurak	Dun	and	he	spun	about	to	face	a	grag
"	一个	爽朗	嗓音	蓬勃发展	旁	鲁拉克	逼债	和	他	旋转	关于	到	脸	一个	-

- ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

-	bearded	giant	of	a	man	,
-	留着胡子的	巨大的	的	一个	男人	,

“一个洪亮的声音在鲁拉克·邓身旁响起，他猛地转身，看到一个留着络腮胡的巨人。”

" [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [kʌm] [tu:; tə]['reskju:][ju: 'es][æt; ət][æn; ən] ['ɒpətju:n] ['məʊmənt] .

"	a	Martian	come	to	rescue	us	at	an	opportune	moment	.
"	一个	火星人	来	到	救援	我们	在	一个	适时的	片刻	.

“一位火星人在恰当的时机前来营救我们。”

[dʒoʊkɑ:r][ˌdʒi: i: 'di:] [grəuz] [mɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] [wɪð] ['evri] [freʃ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [su:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪltɒp]

Jokar	Ged	grows	more	cunning	with	every	fresh	attack	and	soon	this	little	hilltop
乔卡	格德	生长	更多的	狡猾	和	每一个	新鲜的	攻击	和	很快	这	小的	山顶

[wɪl] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] ['fɔ:sɪz] .

will	fall	before	his	superior	forces	.
将要	落下	前	他的	优越的	力量	.

随着每一次新的进攻，约卡尔·格德的狡猾程度都在增加，很快这座小山顶就会在他的强大军队面前陷落。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['streɪndʒə(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

"	But	tell	me	,	stranger	,	"	he	went	on	,	"	how	you	came	here	.
"	但	告诉	我	,	陌生人	,	"	他	去	在	,	"	如何	你	来了	这里	.

“但是告诉我，陌生人，”他继续说道，“你是怎么来到这里的？”

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [weə(r)] [maɪ] [ʃɪp] [kræʃt] ,

Did	you	come	to	find	where	my	ship	crashed	,
做过	你	来	到	寻找	在哪里	我的	船	崩溃了	,

你来这里是为了寻找我坠毁的飞船吗？

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['mɪəli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ?

or	are	you	merely	carrying	out	a	routine	exploration	of	this	planet	?
或者	是	你	仅仅	携带	出去	一个	常规	勘探	的	这	行星	?

或者你只是在对这个星球进行例行考察？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒn] [mɑːz] ? "
What has happened on Mars ? "
什么 有 发生 在 火星 ? "

火星上发生了什么事?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪns] - [kɛl] ? " [in'kwaiə] [rʊrək] .
" You are Prince Hudar Kel ? " inquired Rurak .
" 你 是 王子 - 凯尔 ? " 询问 鲁拉克 .

"您是胡达尔·凯尔王子吗?"鲁拉克问道。

" [jes] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['dʒaɪənt] .
" Yes , " nodded the bearded giant .
" 是的 , " 点头 这 留着胡子的 巨大的 .

"是的,"留着胡子的巨人点了点头。

" [ðen] [ai][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['empərə(r)] , " [rʊrək] [təʊld][hɪm] ,
" Then I have news for you , my Emperor , " Rurak told him ,
" 然后 我 有 消息 为了 你 , 我的 皇帝 , " 鲁拉克 讲述 他 ,

"那么，我还有消息要告诉您，我的皇帝陛下,"鲁拉克告诉他。

" [ðæt] [wɪl] [pə'hæps] [nɒt][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
" that will perhaps not be pleasant .
" 那 将要 也许 不是 是 令人愉快的 .

"那或许不会令人愉快。"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [hæv; həv][ɔːl][daɪd] .
Your father , the Emperor , and your two brothers have all died .
你的 父亲 , 这 皇帝 , 和 你的 二 兄弟 有 全部 死亡 .

你的父亲、皇帝和你的两个兄弟都去世了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː]
We have come to find you and take you back to Mars before the New
我们 有 来 到 寻找 你 和 拿 你 后退 到 火星 前 这 新的
[jɪə(r)] .
Year .
年 .

我们前来寻找你，并在新年之前带你返回火星。

" [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['dʒaɪənts] [hɑːd] ['fɪŋgəz] [sʌŋk] [kən'vʌlsɪvli] ['ɪntuː] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi]
" The bearded giant's hard fingers sunk convulsively into Rurak's shoulder and he
" 这 留着胡子的 巨人的 难的 手指 沉没 痉挛地 进入 - 肩膀 和 他
[sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
said nothing for a time .
说 没有什么 为了 一个 时间 .

"那个留着胡子的巨人的坚硬手指猛地掐进鲁拉克的肩膀，鲁拉克一时说不出话来。

[ðen] [hɪz; ɪz][tɔːl] ['bɒdi] ['stɪfənd] ['praʊdli] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['greɪvli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
Then his tall body stiffened proudly and he smiled gravely down at the young
然后 他的 高的 身体 僵硬 自豪地 和 他 微笑 严重地 向下 在 这 年轻的
['mɑːʃn] .
Martian .
火星人 .

然后，他高大的身躯骄傲地挺直，神情严肃地俯视着年轻的火星人，脸上带着微笑。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [maɪ]['djuːtiz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I am ready to return and assume my duties , " he said simply .
" 我 是 准备好 到 返回 和 认为 我的 职责 , " 他 说 简单地 .

"我已经准备好返回并履行我的职责,"他简单地说。

" [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
" Two days we have been floating down this stinking river ,
" 二 天 我们 有 到过 漂浮的 向下 这 臭 河 ,

"我们已经在这条臭气熏天的河里漂了两天了,

" [skwɒt]['ɛlkoʊ] [soʊm] [grəʊn] [æz; əz][hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [kru:d] ['neɪtɪv] ['pæd(ə)l] .

"	squat	Elko	Sohm	groaned	as	he	wielded	his	crude	native	paddle	.
"	蹲	埃尔科	索姆	呻吟	作为	他	挥舞	他的	原油	本国的	桨	.

“蹲着的埃尔科·索姆一边挥舞着他那简陋的本土桨，一边呻吟着。

" [tu:] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [hɒt] [reɪn] ['skɔ:ldɪŋ] ['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Two	days	with	the	blistering	hot	rain	scalding	our	poor	backs	and	the
"	二	天	和	这	起泡	热的	雨	烫	我们的	贫穷的	背部	和	这

[stentʃ] [ɒv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['pɜ:p(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] .

stench	of	mouldering	purple	vegetation	in	our	nostrils	.
恶臭	的	模压	紫色的	植被	在	我们的	鼻孔	.

“连续两天，滚烫的雨水灼烧着我们可怜的后背，腐烂的紫色植物散发出刺鼻的恶臭。

['hʌri] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['tɛknə] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][blɑ:sts] [ɒf] [ə'gen]

Hurry	,	you	tell	me	,	that	we	may	reach	the	Tekna	before	she	blasts	off	again
匆忙	,	你	告诉	我	,	那	我们	可能	抵达	这	特克纳	前	她	爆炸	离开	再次

[fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:z] .

for	Mars	.
为了	火星	.

你快点告诉我，我们或许能在泰克纳号再次发射升空前往火星之前赶到她身边。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['ɪndrə][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

"	If	you	ask	me	we'd	better	have	stayed	with	the	old	Indra	and	waited
"	如果	你	问	我	我们会	更好的	有	入住	和	这	老的	因陀罗	和	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es] .

for	them	to	find	us	.
为了	他们	到	寻找	我们	.

“依我看，我们最好还是留在老因陀罗身边，等着他们来找我们。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [lɒŋ] [j'iəz] , ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:tə] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒgi] [hel] [ɒv; əv]

For	seventeen	long	years	,	figuring	by	the	shorter	year	of	this	soggy	hell	of
为了	十七	长的	年	,	计算	经过	这	较短	年	的	这	湿漉漉的	地狱	的

[ə; eɪ] ['plænɪt] ,

a	planet	,
一个	行星	,

整整十七年，以这个潮湿阴冷的星球上较短的一年来计算，

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɒn] [ðæt] ['hɪltɒp] .

we	lived	there	on	that	hilltop	.
我们	居住地	那里	在	那	山顶	.

我们以前就住在山顶上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['swɒmplænd] ['mɒnstəz] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [gri:n] -

There	was	no	danger	from	the	swampland	monsters	and	only	the	green	-
那里	曾是	不	危险	从	这	沼泽地	怪物	和	仅有的	这	绿色的	-

[skeɪld] - [kʊd; kəd][get][nɪə(r)][ˌju: 'es] .

scaled	thuftars	could	get	near	us	.
缩放	-	可以	得到	靠近	我们	.

沼泽怪物没有危险，只有绿鳞的图夫塔尔才能靠近我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [wɔ:pt] [rek] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,

And	now	you	take	me	,	a	warped	wreck	of	an	old	man	,
和	现在	你	拿	我	,	一个	扭曲的	破坏	的	一个	老的	男人	,

而现在你却带走了我，一个扭曲变形、奄奄一息的老人。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [hel] .

and	plunge	into	the	thick	of	this	unknown	hell	.
和	暴跌	进入	这	厚的	的	这	未知	地狱	.

然后一头扎进这未知的地狱深处。

" [rʊrək] [grɪnd] ['krʊkɪdli] [θru:] [lɪps] [ðæt] ['ɪnsekt] - [baɪts] [hæd; həd] ['swəʊlən] [grəʊ'teskli] .

"	Rurak	grinned	crookedly	through	lips	that	insect	-	bites	had	swollen	grotesquely	.
"	鲁拉克	咧嘴一笑	歪斜地	通过	嘴唇	那	昆虫	-	咬	有	肿	怪诞地	.

“鲁拉克咧嘴一笑，嘴唇因蚊虫叮咬而肿胀得十分怪异。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [tɪz] [dip] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] ['rɪðmɪkli] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Ahead	of	him	the	glistening	form	of	Tis	dipped	his	paddle	rhythmically	into	the
前方	的	他	这	闪闪发光	形式	的	的	浸入	他的	桨	有节奏地	进入	这

['lɪkwɪd] [skʌm] [ðæt] [flɔ:d] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['rɪvə(r)] .

liquid	scum	that	floored	the	sluggish	river	.
液体	浮渣	那	倒地	这	迟缓	河	.

在他前方，闪闪发光的蒂斯有节奏地将桨插入缓缓流淌的河底的液态浮渣中。

[tɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [blu:] ['mɑ:rʃəz] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] [mʌd] [flæts] [ɒv; əv]

Tis	was	at	home	here	in	the	watery	blue	marshes	and	liquid	mud	flats	of
的	曾是	在	家	这里	在	这	水状的	蓝色的	沼泽	和	液体	泥	公寓	的

[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənts] ['i:stən] [ʃɔ:(r)] .

the	continent's	eastern	shore	.
这	大陆的	东	支撑	.

这里是大陆东海岸碧蓝的沼泽和泥滩，蒂斯在这里如鱼得水。

['sʌmweə(r)] [ə'hed] [ðə; ði] [hju:dʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɛknə] ['wɔləu] [ə'tɒp] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃi] ['aɪlənd] [nɒt]

Somewhere	ahead	the	huge	bulk	of	the	Tekna	wallowed	atop	a	marshy	island	not
某处	前方	这	巨大的	大部分	的	这	特克纳	沉溺	顶部	一个	沼泽地	岛	不是

[fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['krɪstəlaɪn] [grəʊθ] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðɪs] [θri:] - [teɪld]

far	from	one	of	the	myriad	crystalline	growths	that	dotted	this	three	-	tailed
远的	从	一	的	这	无数	结晶体	增长	那	虚线	这	三	-	有尾巴的

['kɑ:ntɪnənts] ['mɑ:ʃi] ['pleɪsɪz] .

continent's	marshy	places	.
大陆的	沼泽地	地方	.

在前方某个地方，庞大的泰克纳人身躯在一座沼泽岛上翻滚，距离点缀着这片三尾大陆沼泽地带的无数晶体状生长物之一不远。

[si:kɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['mɑ:ʃi] ['si:bɔ:d] [ɔ:(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ði:z] ['kɒləniz]

Seeking	always	the	marshy	seaboards	or	inland	rivers	and	lakes	these	colonies
寻求	总是	这	沼泽地	海岸线	或者	内陆	河流	和	湖泊	这些	殖民地

[ɒv; əv] [lɪŋkt] , ['sɪlɪkən] - [beɪst] ,

of	linked	,	silicon	-	based	,
的	链接	,	硅	-	基于	,

这些相互关联的、以硅为基础的殖民地，总是寻找沼泽海岸线或内陆河流和湖泊，

['krɪstəlaɪn] [selz] — ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['sɪtɪz] " [ɒv; əv] [ɜ:θ] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'strɔnəməz]

crystalline	cells	—	sometimes	called	the	"	cities	"	of	Earth	by	imaginative	astronomers
结晶体	细胞	—	有时	称为	这	"	城市	"	的	地球	经过	富有想象力的	天文学家

— [spred] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['eərɪə] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ɪn] [fæn'tæstɪk] ['taʊəz] [ænd; ənd] [spaɪəz]

—	spread	over	miles	of	area	and	soared	in	fantastic	towers	and	spires
—	传播	超过	英里	的	区域	和	飙升	在	极好的	塔楼	和	尖塔

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [mɔɪst] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['hevənz] .

hundreds	of	feet	into	the	thick	moist	air	of	Earth's	heavens	.
数百	的	脚	进入	这	厚的	潮湿	空气	的	地球的	天	.

晶体细胞——有时被富有想象力的天文学家称为地球的“城市”——遍布数英里的区域，并高耸入云，形成奇特的塔楼和尖顶，直插地球大气层中潮湿的浓厚空气数百英尺。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['krɪst(ə)l] ['saɪnbɔ:d] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)]

And	toward	that	crystal	signboard	beside	the	Great	Sea	they	were	driving	their
和	朝向	那	水晶	招牌	旁	这	伟大的	海	他们	是	驾驶	他们的

[ru:d] ['dʌgaʊt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [glæd] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

rude	dugout	to	carry	the	glad	news	that	the	new	Emperor	was	found	.
粗鲁的	独木舟	到	携带	这	高兴的	消息	那	这	新的	皇帝	曾是	成立	.

他们驾着简陋的独木舟，朝着大海边那块水晶招牌驶去，去传递找到新皇帝的喜讯。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['flaɪɪŋ] [wɪŋ] [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði] ['hɪltɒp]

Two	days	had	they	waited	for	another	flying	wing	to	contact	the	hilltop
二	天	有	他们	等待	为了	其他	飞行	翼	到	接触	这	山顶

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [əʊld]['ɛlkoʊ][soʊm] ,

and	on	the	second	night	old	Elko	Sohm	,
和	在	这	第二	夜晚	老的	埃尔科	索姆	,

他们等了两天，才等到另一架飞行机与山顶取得联系，第二天晚上，老埃尔科·索姆.....

[tɪz] , [ænd; ənd] [rʊrək] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['iːstwəd] .

Tis	,	and	Rurak	had	slipped	away	in	the	darkness	and	headed	eastward	.
的	,	和	鲁拉克	有	滑倒了	离开	在	这	黑暗	和	标题	向东	.

这时，鲁拉克趁着夜色溜走了，向东而去。

[pɑːst] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd] [mʌd] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ] [rɑːfts][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

Past	native	villages	of	thatch	and	mud	floating	upon	living	rafts	of	vegetation
过去的	本国的	村庄	的	苫	和	泥	漂浮的	之上	活的	木筏	的	植被

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [θruː] [dens] ['wɔːtə(r)] - [leɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv]

they	raced	and	through	dense	water	-	lanes	where	the	blue	and	purple	of
他们	比赛	和	通过	稠密	水	-	车道	在哪里	这	蓝色的	和	紫色的	的

['fəʊliɪdʒ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɜːki] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən][sʌn] . . . .

foliage	shut	off	the	murky	light	of	the	swollen	sun	.	.	.
叶子	关闭	离开	这	浑浊的	光	的	这	肿	太阳	.	.	.

他们飞驰而过，经过漂浮在茂密植被上的茅草泥屋村落，穿过茂密的水道，那里蓝紫色的树叶遮蔽了闷热的太阳的昏暗光线.....

" ['ɛlkoʊ] [soʊm] !

"	Elko	Sohm	!
"	埃尔科	索姆	!

"Elko Sohm!

[rʊrək] [dʌn] !

Rurak	Dun	!
鲁拉克	逼债	!

鲁拉克·邓!

" [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒgi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	the	cry	sounded	faintly	from	the	foggy	depths	of	the	river	behind	them	.
"	这	哭	听起来	淡淡的	从	这	雾蒙蒙的	深度	的	这	河	在后面	他们	.

"那声呼喊声从他们身后雾气弥漫的河底隐隐传来。"

[tɪz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːtʃt] [keɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp] [triːz] [ruːts] [ænd; ənd]

Tis	guided	the	clumsy	boat	into	the	arched	cave	of	a	swamp	tree's	roots	and
的	引导	这	笨拙	船	进入	这	拱形	洞穴	的	一个	沼泽	树的	根	和

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

picked	up	his	spear	.
挑选	向上	他的	矛	.

蒂斯引导着笨拙的小船进入沼泽树根的拱形洞穴，然后拿起他的长矛。

['ɛlkoʊ] [soʊm] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] [ɔɪld] ['leðə(r)] [keɪs] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Elko	Sohm	grunted	as	he	stripped	the	oiled	leather	case	from	about	his
埃尔科	索姆	哼哼	作为	他	脱衣舞	这	涂油	皮革	案件	从	关于	他的

['stɜːdi] ['krɒsbəʊ] .

sturdy	crossbow	.
结实的	弩	.

埃尔科·索姆一边哼哼唧唧地从他结实的弩上取下涂油的皮套，一边说道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	The	voice	of	a	woman	,	"	he	announced	resignedly	.
"	这	嗓音	的	一个	女士	,	"	他	宣布	无奈地	.

"一个女人的声音，"他无奈地宣布。

" - [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [treɪld] [ˌju: 'es] [ðɪs] [fɑ:(r)] . "
" Nitha has for some reason trailed us this far . "
" - 有 为了 一些 原因 拖着 我们 这 远的 . "

“不知何故，妮塔一直跟在我们后面。”

" ['ɛlkoʊ] !
" Elko !
" 埃尔科 !

“埃尔科！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:lə(r)] ['dʌgaʊt] ,
" the voice called again and now they could see another smaller dugout ,
" 这 嗓音 称为 再次 和 现在 他们 可以 看 其他 较小的 独木舟 ,

“那个声音再次响起，现在他们可以看到另一个较小的球员休息区。”

['stəʊlən] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] - ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeəz] , [wɪð]
stolen perhaps from the same Yzap village where they had found theirs , with
被盗 也许 从 这 相同的 - 村庄 在哪里 他们 有 成立 他们的 , 和
[bʌt; bət] [tu:] ['pæsndʒər] [ə'bɔ:d] .
but two passengers aboard .
但 二 乘客 船上 .

或许是从他们找到自己船只的同一个伊扎普村庄偷来的，船上只有两名乘客。

" [hɪə(r)] , " [ə'naʊnst] ['ɛlkoʊ] [soʊm] ['sædli] ,
" Here , " announced Elko Sohm sadly ,
" 这里 , " 宣布 埃尔科 索姆 令人遗憾的是 ,

“好了，”埃尔科·索姆悲伤地宣布道。

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] [tri:z] [ru:ts] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs] [daʊn] [ə'lɒŋ] [maɪ] [rɔ:] -
" under this tree's roots with water dripping from the moss down along my raw -
" 在下面 这 树的 根 和 水 滴落 从 这 苔藓 向下 沿着 我的 生的 -
[fleʃt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmp] ['vɜ:mɪn] ['tʃu:ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)] [left] [ə'pɒn]
fleshed back and the swamp vermin chewing away at the little hair left upon
有血有肉的 后退 和 这 沼泽 害虫 咀嚼 离开 在 这 小的 头发 左边 之上
[maɪ] [skʌl] .
my skull .
我的 颅骨 .

“在这棵树的根部，水从苔藓上滴落，顺着我血肉模糊的背脊流淌，沼泽里的害虫啃噬着我头骨上仅剩的几根头发。

" [ðə; ði]['taɪni][krɑ:ft] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [əʊn] ['rægɪd] [treɪl] [θru:] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] ['brəʊkən] [skʌm] [ə'pɒn]
" The tiny craft followed their own ragged trail through the bluish broken scum upon
" 这 微小的 工艺 随后 他们的 自己的 破烂不堪 踪迹 通过 这 蓝蓝色 破碎的 浮渣 之上
[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ðə; ði] [tu:] ['dʌgaut] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:pt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
the river and shortly the two dugouts were warped side by side .
这 河 和 不久 这 二 球员休息区 是 扭曲的 边 经过 边 .

“这两艘小船沿着自己崎岖的轨迹穿过河面上蓝色的破碎浮渣，很快，两艘独木舟就并排扭曲在一起了。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Nitha was there ,
- 曾是 那里 ,

妮塔当时也在那里。

[wel] [smɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪki] [blu:] [gʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp] [tri:] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [ɒv; əv]
well smeared with the sticky blue gum of a swamp tree against the onslaught of
出色地 涂抹 和 这 黏 蓝色的 胶 的 一个 沼泽 树 反对 这 猛攻 的
['ɪnsekts][ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [baʊnd] [taɪt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ʌgli] [skɪn][kæp] ,
insects and with her golden hair bound tight within an ugly skin cap ,
昆虫 和 和 她 金的 头发 边界 紧的 之内 一个 丑陋的 皮肤 帽 ,

她全身涂满了沼泽树黏稠的蓝色树胶，以抵御昆虫的侵袭；她金色的头发紧紧地束在一顶丑陋的皮帽里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] [θɑːd] .

and	with	her	was	an	Yzap	from	the	village	,	called	Thod	.
和	和	她	曾是	一个	-	从	这	村庄	,	称为	方法	.

与她同行的还有一位来自该村的伊扎普人，名叫托德。

- [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['swəʊlən] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['maːʃiənz] [ænd; ənd]

Nitha	laughed	as	she	saw	the	swollen	features	of	the	two	Martians	and
-	笑了	作为	她	锯	这	肿	特征	的	这	二	火星人	和

['hændɪd][ə; eɪ] [liːf] - [ræpt] [gɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [bluː] [gʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɪəd] [ə'pɒn]

handed	a	leaf	-	wrapped	gob	of	the	sticky	blue	gum	that	she	had	smeared	upon
递交	一个	叶子	-	包装	戈布	的	这	黏	蓝色的	胶	那	她	有	涂抹	之上

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skɪn] .

her	own	skin	.
她	自己的	皮肤	.

看到两个火星人肿胀的脸，妮塔笑了，然后递给他们一团用叶子包裹的粘稠的蓝色树胶，那是她自己涂在皮肤上的。

" [nɒt] ['veri] [ə'træktɪv] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fektɪv] . "

"	Not	very	attractive	,	"	she	admitted	,	"	but	very	effective	.	"
"	不是	非常	吸引人的	,	"	她	承认	,	"	但	非常	有效的	.	"

“不太吸引人，”她承认，“但非常有效。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [rʊrək] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ?

"	And	now	,	"	Rurak	demanded	,	"	why	did	you	follow	us	?
"	和	现在	,	"	鲁拉克	要求	,	"	为什么	做过	你	跟随	我们	?

“那么现在，”鲁拉克质问道，“你们为什么要跟踪我们？”

[ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz]['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wʊmən] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] . "

This	journey	is	dangerous	enough	without	a	woman	trailing	along	.	"
这	旅行	是	危险的	足够的	没有	一个	女士	尾随	沿着	.	"

这段旅程本身就够危险了，没有女人一路尾随。

" [ɪl] [bred] [jʌŋ] [mæn]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv]['ɛlkoʊ] [soʊm] .

"	Ill	bred	young	man	isn't	he	?	"	asked	Nitha	of	Elko	Sohm	.
"	患病的	繁殖	年轻的	男人	不是	他	?	"	问	-	的	埃尔科	索姆	.

“他真是个没教养的年轻人，不是吗？”埃尔科·索姆的尼塔问道。

" [haʊ'evə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛlkoʊ] .

"	However	I	suppose	I	might	as	well	tell	you	all	about	it	,	Elko	.
"	然而	我	认为	我	可能	作为	出色地	告诉	你	全部	关于	它	,	埃尔科	.

“不过我想我最好还是把事情都告诉你吧，埃尔科。”

[hiː; hi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] .

He	can	listen	in	if	he	really	wants	to	know	.
他	能	听	在	如果	他	真的	想要	到	知道	.

如果他真的想知道，他可以偷听。

" [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [juː; jʊ][left] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	The	same	night	you	left	,	"	she	went	on	,
"	这	相同的	夜晚	你	左边	,	"	她	去	在	,

“就在你离开的那晚，”她继续说道。

" [dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː 'diː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]

"	Jokar	Ged	and	his	Yzaps	came	in	the	darkness	and	attacked	the
"	乔卡	格德	和	他的	-	来了	在	这	黑暗	和	遭到攻击	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

“Jokar Ged 和他的 Yzaps 在夜色中袭击了村庄。”

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪndrəz] ['met(ə)l] [ʃel] .

All	who	could	escape	came	inside	the	Indra's	metal	shell	.
全部	WHO	可以	逃脱	来了	里面	这	因陀罗的	金属	壳	.

所有能逃脱的人都进入了因陀罗的金属外壳内。

[ðeɪ] [bɪlt] ['faɪərz] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]

They	built	fires	against	the	hull	hoping	to	drive	us	out	but	the	insulation
他们	建造	火灾	反对	这	船体	希望	到	驾驶	我们	出去	但	这	绝缘

[prɪ'ventɪd] ['eni] [greɪt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hiːt] .

prevented	any	great	passage	of	heat	.
阻止	任何	伟大的	通道	的	热	.

他们向船体附近生火，希望把我们赶出去，但隔热层阻止了热量的大量传递。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nəʊ]['wɔːtə(r)] .

But	there	were	few	provisions	stored	there	and	practically	no	water	.
但	那里	是	很少	条款	存储	那里	和	几乎	不	水	.

但那里几乎没有储备物资，更没有水。

" [wɪð] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [lɒk] [wɪð] [θɑːd] [æz; əz] [maɪ] [gaɪd]

"	With	early	morning	I	slipped	out	through	an	escape	lock	with	Thod	as	my	guide
"	和	早期的	早晨	我	滑倒了	出去	通过	一个	逃脱	锁	和	方法	作为	我的	指导

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ʃəʊd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː 'diː] .

and	at	a	safe	distance	showed	myself	to	the	horde	of	Jokar	Ged	.
和	在	一个	安全的	距离	显示	我	到	这	部落	的	乔卡	格德	.

"清晨，我带着托德从逃生锁溜了出去，并在安全距离外向乔卡·格德的人群露面。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] ,

As	I	had	known	he	would	,
作为	我	有	已知	他	会	,

正如我预料的那样，

[hiː; hi] [sent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [stɔːm]

he	sent	all	his	forces	after	me	—	it	was	for	me	that	he	stormed
他	发送	全部	他的	力量	后	我	—	它	曾是	为了	我	那	他	暴风雨

[ðə; ði] ['hɪltɒp] — [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndrə] [ə'gen]

the	hilltop	—	and	my	people	were	free	to	emerge	from	the	Indra	again
这	山顶	—	和	我的	人们	是	自由的	到	出现	从	这	因陀罗	再次

.

:
.

他派出了他所有的军队来追击我——他攻占了山顶，就是为了我——我的人民得以再次从因陀罗河中出来。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [brɪŋ] [help] [ænd; ənd][səʊ] [θɑːd]

"	I	knew	that	you	had	headed	for	the	coast	to	bring	help	and	so	Thod
"	我	知道	那	你	有	标题	为了	这	海岸	到	带来	帮助	和	所以	方法

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][treɪl] .

and	I	picked	up	your	trail	.
和	我	挑选	向上	你的	踪迹	.

"我知道你去了海岸边寻求帮助，所以我和托德追踪你的踪迹。"

['əʊnli] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Only	now	have	we	come	up	with	you	.	"
仅有的	现在	有	我们	来	向上	和	你	.	"

直到现在我们才找到你。

" [dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː 'diː] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [rʊrək] .

"	Jokar	Ged	?	"	demanded	Rurak	.
"	乔卡	格德	?	"	要求	鲁拉克	.

"Jokar Ged？"鲁拉克问道。

" [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɪð] [ten] ['dʌgaut] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪnsekt] ['wɒrɪəz]

"	Close	behind	,	"	the	girl	answered	,	"	with	ten	dugouts	loaded	with	his	insect	warriors
"	关闭	在后面	,	"	这	女孩	回答	,	"	和	十	球员休息区	已加载	和	他的	昆虫	战士

. "

:	"
.	"

"紧随其后，"女孩回答说，"带着十个装满昆虫战士的掩体。"

" [ðen] [ʃʌv] [ɒf] !
" Then shove off !
" 然后 推 离开 !

"那就滚开！"

" ['ɔ:dəd] [rʊrək] .
" ordered Rurak .
" 订购 鲁拉克 .

鲁拉克命令道。

" [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz][best][wi:; wi][kæn; kən] .
" We will bring up the rear and stand them off as best we can .
" 我们 将要 带来 向上 这 后部 和 站立 他们 离开 作为 最好的 我们 能 .

"我们将殿后，尽我们所能阻挡他们。"

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hevi] [boʊts] [slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Even as he spoke and the two heavy boats slid away from the
" 甚至 作为 他 辐 和 这 二 重的 船 滑行 离开 从 这
['ʃeltərɪŋ] [tri:] - [ru:ts] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['traɪʌmf] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['fɜ:ðə(r)] [ˌʌp'stri:m]
sheltering tree - roots a shout of hideous triumph sounded from further upstream
庇护所 树 - 根 一个 喊 的 可怕 胜利 听起来 从 更远 上游
[æz; əz][ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['hɒləʊd] - [aʊt] [lɒgz] [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ,
as a flotilla of hollowed - out logs manned by the clicking ,
作为 一个 船队 的 空心的 - 出去 日志 有人值守 经过 这 点击 ,

"就在他说话的时候，两艘沉重的船从树根的庇护下滑了出去，上游传来一声可怕的胜利的叫喊声，那是由一群空心原木组成的船队，船上的人发出咔哒咔哒的声响，

['wɪslɪŋ] - [ɒv; əv][dʒoʊkɑ:r][ˌdʒi: i: 'di:] [swept] ['ɪntu:] [vju:] .
whistling Yzaps of Jokar Ged swept into view .
吹口哨 - 的 乔卡 格德 扫荡 进入 看法 .

约卡尔·格德的伊扎普斯吹着口哨声出现在眼前。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bent] [tu:; tə][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] [ðen] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [si:st] [tu:; tə]
The fugitives bent to their paddles then and slowly the gap between ceased to
这 逃犯 弯曲 到 他们的 桨 然后 和 缓慢地 这 差距 之间 停止 到
['nærəʊ] .
narrow .
狭窄的 .

逃亡者们弯下腰划桨，彼此之间的距离也渐渐不再缩小。

['sevrəl] [taɪmz] [rʊrək] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]
Several times Rurak lifted his rocket pistol and sent a bullet crashing through a
一些 时代 鲁拉克 抬起 他的 火箭 手枪 和 发送 一个 子弹 崩溃 通过 一个
['sævɪdʒ] - [hed] .
savage Yzap's head .
野蛮的 - 头 .

鲁拉克多次举起火箭手枪，射出一颗子弹，穿透了凶猛的伊扎普的脑袋。

['evri] [taɪm] [ðə; ði]['ɪnsekt] [men] [hə:l] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [spiə] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [fel]
Every time the insect men hurled a volley of spears in return that always fell
每一个 时间 这 昆虫 男人 投掷 一个 截击 的 长矛 在 返回 那 总是 跌倒
['wəʊfəli] [ʃɔ:t] .
woefully short .
可悲地 短的 .

每次昆虫人投掷长矛还击，但总是远远落空。

[bʌt; bət] [su:n] [dʒoʊkɑ:r][ˌdʒi: i: 'di:] [sɔ:] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)] ['wepənlɪs] ,
But soon Jokar Ged saw that most of his men were weaponless ,
但 很快 乔卡 格德 锯 那 最多 的 他的 男人 是 无武器 ,

但很快，约卡尔·格德发现他的大部分手下都没有武器。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stəʊn] [naɪvz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['nɒtɪd] [klʌbz] ,
save **for** **their** **stone** **knives** **and** **short** **knotted** **clubs** **,**
节省 为了 他们的 石头 刀具 和 短的 打结的 俱乐部 ,

除了他们的石刀和短小的打结棍棒之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [spiə] ['juːsləsli] .
and **he** **forbade** **them** **to** **waste** **any** **more** **spears** **uselessly** **.**
和 他 禁止 他们 到 浪费 任何 更多的 长矛 无用 .

他禁止他们再白白浪费长矛。

" ['fləʊtɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
" Floating village ,
" 漂浮的 村庄 ,

"水上村庄，

" [klɪkt] [tɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd][æn; ən][ə'brʌpt] [wedʒ] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd]
" clicked Tis and they swept around an abrupt wedge of jungle growth and
" 点击 的 和 他们 扫荡 大约 一个 突然 楔 的 丛林 生长 和
[swʌŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left]['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
swung back toward the left into a widening of the river .
摇摆 后退 朝向 这 左边 进入 一个 扩大 的 这 河 .

"咔哒一声，他们绕过一片突兀的丛林，向左拐进了河面开阔处。

" [bɪg][wʌn] , " [grʌnt] ['ɛlkoʊ][soʊm] .
" Big one , " grunted Elko Sohm .
" 大的 一 , " 哼哼 埃尔科 索姆 .

"大家伙，"埃尔科·索姆咕哝道。

" ['twenti] - [ɒd] [hʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sentrəl] [dəʊm] .
" Twenty - odd huts and a central dome .
" 二十 - 奇怪的 小屋 和 一个 中央 穹顶 .

"二十多间小屋和一个中央圆顶。

['betə(r)] [hʌg] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Better hug the shore .
更好的 拥抱 这 支撑 .

最好紧贴海岸线。

[bæd]['medsn; 'medɪsn] , [ðiːz] [swɒmp] - . "
Bad medicine , these swamp Yzaps . "
坏的 药品 , 这些 沼泽 - . "

这些沼泽伊扎普药水太差了。

" [tuː] [leɪt] , " [tɪz][təʊld][ðem; ðəm] .
" Too late , " Tis told them .
" 也 晚的 , " 的 讲述 他们 .

"太迟了，"蒂斯告诉他们。

" [ɔːl'redi] ['wɒrɪəz] [ɪn] [raʊnd] [boʊts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .
" Already warriors in round boats coming to attack .
" 已经 战士 在 圆形的 船 未来 到 攻击 .

"已经有战士乘着圆船前来进攻了。"

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bəʊl] - [ʃeɪpt] [krɑːft][ɒv; əv] [riːdz] [dɔːb] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɪki] ['wɔːtəpruːf]
" A dozen bowl - shaped craft of reeds daubed with some sticky waterproof
" 一个 打 碗 - 形状 工艺 的 芦苇 涂抹 和 一些 黏 防水的
['sʌbstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] [ʃeɪpt] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['bɔɪənt] ,
substance were shoving off from the U shaped island of buoyant ,
物质 是 推搡 离开 从 这 U 形状 岛 的 浮力 ,

"十几艘用芦苇编织而成、涂有某种粘性防水物质的碗状小船正从U形浮岛上驶离，

[lɪŋkt] ['wɔ:tə(r)][plɑ:nts] .
linked water plants .
链接 水 植物 .

水生植物相互连接。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [ləʊ] [dəʊmz][ɒv; əv][slaɪm] - [smɪəd] [ri:dz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ðeə(r)]
Before the conical low domes of slime - smeared reeds and branches there
前 这 锥 低的 穹顶 的 粘液 - 涂抹 芦苇 和 分支 那里
[swɔ:m] [ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] - ,
swarmed the mates and young of the hideous Yzaps ,
蜂拥而至 这 伙伴们 和 年轻的 的 这 可怕 - ,

在涂满粘液的芦苇和树枝构成的低矮圆锥形穹顶前，聚集着丑陋的伊扎普的配偶和幼崽。

[ɜ:dʒɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['hæpləs] ['dʌgaut] [frɒm; frəm]
urging their warriors on to the attack of these two hapless dugouts from
敦促 他们的 战士 在 到 这 攻击 的 这些 二 不幸的 球员休息区 从
['fɜ:ðə(r)] [ˌʌp'stri:m] .
further upstream .
更远 上游 .

他们激励战士们向上游更远处的这两艘倒霉的独木舟发起攻击。

[ðə; ði]['ɪnsekt][men]['pæd(ə)ld][ðeə(r)] ['klʌmzi] - ['si:mɪŋ] [boʊts] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði]
The insect men paddled their clumsy - seeming boats swiftly across the path of the
这 昆虫 男人 划桨 他们的 笨拙 - 似乎 船 迅速地 穿过 这 小路 的 这
['mɑ:ʃiənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] ['lɔɪəl] - [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:kl] [ðem; ðəm] .
Martians and their two loyal Yzaps and then started to encircle them .
火星人 和 他们的 二 忠诚 - 和 然后 开始 到 包围 他们 .

昆虫人划着看似笨拙的船只，迅速穿过火星人和他们两个忠诚的伊扎普人的行进路线，然后开始包围他们。

[ðeɪ] [kləʊzd][ɪn] .
They closed in .
他们 关闭 在 .

他们逼近了。

[ðə; ði]['ɪnsekt][men] [swʌŋ] [ʌp][ðeə(r)] [spiə] ['redi] [tu:; tə] [hɜ:l] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
The insect men swung up their spears ready to hurl them into the bodies of
这 昆虫 男人 摇摆 向上 他们的 长矛 准备好 到 投 他们 进入 这 身体 的
[ðeə(r)][faɪv] ['vɪktɪms][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [tu:] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz]
their five victims and in that instant two things happened that saved the Martians
他们的 五 受害者 和 在 那 立即的 二 事物 发生 那 已保存 这 火星人
[frɒm; frəm] [deθ] [bɪ'ni:θ] [ðəʊz] ['brɪslɪŋ] [ʃɑ:fts] .
from death beneath those bristling shafts .
从 死亡 下面 那些 竖起的 轴 .

昆虫人挥舞着长矛，准备将它们投向五个受害者的身体，就在那一瞬间，发生了两件事，使火星人免于被这些带刺的长矛刺死。

[frɒm; frəm][fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['tʃælɪndʒ]
From far up the river a piercing challenge of hatred and savage challenge
从 远的 向上 这 河 一个 冲孔 挑战 的 仇恨 和 野蛮的 挑战
[rəʊld] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['mɑ:ʃn] [swʌŋ] ['ɪntu:] [vju:] ,
rolled up as the Yzaps of the renegade Martian swung into view ,
滚动 向上 作为 这 - 的 这 叛逆者 火星人 摇摆 进入 看法 ,

从河的上游远处传来一阵刺耳的仇恨和野蛮的挑战，叛变的火星人的伊扎普斯出现在视野中。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dʌgaut] [ɒv; əv][ðə; ði] [træpt] [wʌnz][ə; eɪ][vɑ:st] ['sɔ:riən] [bʌlk] , [dʌl] -
and beneath the dugouts of the trapped ones a vast saurian bulk , dulled -
和 下面 这 球员休息区 的 这 被困 一个 一个 广阔的 蜥蜴 大部分 , 迟钝 -
['jeləʊ] - [skeɪld] [ænd; ənd][vɑ:st] , [hi:v] ['ʌpwəd] .
yellow - scaled and vast , heaved upward .
黄色的 - 缩放 和 广阔的 , 喘息 向上 .

在被困者的洞穴下方，一个巨大的蜥蜴状生物，鳞片呈暗黄色，体型庞大，向上隆起。

[rʊrək] [felt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [lɒg] [spɪl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

Rurak	**felt**	**the**	**hollow**	**log**	**spill**	**over**	**and**	**in**	**that**	**instant**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**
鲁拉克	毛毡	这	空洞的	日志	洒	超过	和	在	那	立即的	捕捉	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [prɪ'dɪkəmənt] .

the	**other**	**boat**	**in**	**a**	**like**	**predicament**	**.**
这	其他	船	在	一个	喜欢	困境	.

鲁拉克感觉到空心的木头倾泻而出，就在那一瞬间，他瞥见了另一艘船也处于类似的困境。

[ðə; ði] [bəʊl] - [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ['dwelə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ,

The	**bowl**	**-**	**boats**	**of**	**the**	**Swamp**	**Dwellers**	**were**	**scattered**	**,**
这	碗	-	船	的	这	沼泽	居民	是	疏散	,

沼泽居民的碗状船散落各处，

['reɪsɪŋ] ['mædli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪp] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌdi] ['θɪknəs]

racing	**madly**	**away**	**from**	**the**	**great**	**shape**	**emerging**	**from**	**the**	**muddy**	**thickness**
赛车	疯狂地	离开	从	这	伟大的	形状	新兴	从	这	浑	厚度

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

of	**the**	**river**	**.**
的	这	河	.

疯狂地逃离从浑浊的河水中浮现出的巨大身影。

[ðen] [ðə; ði] [faʊl] [skʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['sɜ:fɪs] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hi:; hi]

Then	**the**	**foul**	**scum**	**of**	**the**	**water's**	**surface**	**closed**	**over**	**his**	**head**	**and**	**he**
然后	这	犯规	浮渣	的	这	水的	表面	关闭	超过	他的	头	和	他

[wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['mædli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'gen] .

was	**fighting**	**madly**	**to**	**reach**	**the**	**surface**	**again**	**.**
曾是	斗争	疯狂地	到	抵达	这	表面	再次	.

然后，水面上的污浊浮渣盖住了他的头，他拼命挣扎着想要再次浮出水面。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sneɪki] [nek] , ['streɪndʒli] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['bəʊni] [pleɪts] [ɔ:(r)] [skeɪlz] ,

A	**long**	**snaky**	**neck**	**,**	**strangely**	**pink**	**and**	**innocent**	**of**	**bony**	**plates**	**or**	**scales**	**,**
一个	长的	蛇形	脖子	,	奇怪的	粉色的	和	清白的	的	骨质	盘子	或者	秤	,

一条长长的蛇颈，奇异地呈粉红色，没有骨板或鳞片，显得十分纯洁无辜。

[hæd; həd] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔ:riən] [θɪŋz] [veɪg] [bʌlk] [ænd; ənd] [vɑ:st] [rɪdʒd] [dʒɔ:z]

had	**sprouted**	**from**	**the**	**saurian**	**thing's**	**vague**	**bulk**	**and**	**vast**	**ridged**	**jaws**
有	发芽	从	这	蜥蜴	事物	模糊的	大部分	和	广阔的	脊状的	下颚

[wɜ:(r); wə(r)] ['geɪpɪŋ] [waɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [boʊts] [æz; əz] - [hed] [brəʊk]

were	**gaping**	**wide**	**just**	**above**	**one**	**of**	**the**	**fleeing**	**boats**	**as**	**Rurak's**	**head**	**broke**
是	张开的	宽的	只是	多于	一	的	这	逃离	船	作为	-	头	打破

[θru:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

through	**to**	**the**	**surface**	**.**
通过	到	这	表面	.

从那蜥蜴状生物模糊的身躯中冒出了巨大的脊状颚，巨大的颚张得大大的，就在其中一艘逃亡的船只上方，而鲁拉克的头颅也破体而出。

[ðə; ði] - ['hwisl] [ɪn] [waɪld] ['terə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [li:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd]

The	**Yzaps**	**whistled**	**in**	**wild**	**terror**	**and**	**made**	**as**	**though**	**to**	**leap**	**over**	**the**	**side**
这	-	吹口哨	在	荒野	恐怖	和	制成	作为	尽管	到	飞跃	超过	这	边

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs] [mɔ:] [in'gʌlf] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] .

but	**that**	**enormous**	**maw**	**engulfed**	**them**	**and**	**they**	**disappeared**	**from**	**view**	**.**
但	那	巨大的	嘴	吞噬	他们	和	他们	消失	从	看法	.

伊扎普们惊恐地吹着口哨，仿佛要跳下船舷，但那巨大的嘴巴吞噬了它们，它们消失在了视线中。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ʃredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] - [bəʊt] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Only	**a**	**few**	**shreds**	**of**	**the**	**bowl**	**-**	**boat**	**dropped**	**from**	**the**	**corners**	**of**	**the**
仅有的	一个	很少	碎屑	的	这	碗	-	船	掉落	从	这	角落	的	这

[θɪŋz] [maʊθ] .

thing's	**mouth**	**.**
事物	嘴	.

只有几片碗状船体的碎片从那东西的嘴角掉落下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

[ðə; ði][ten] ['dʌgaut] [ɒv; əv][dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː 'diː] [swept] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [swɒmp]

The	ten	dugouts	of	Jokar	Ged	swept	down	upon	the	demoralized	Swamp
这	十	球员休息区	的	乔卡	格德	扫荡	向下	之上	这	士气低落	沼泽

['dwelə(r)z][ænd; ənd] [suːn]

Dwellers	and	soon
居民	和	很快

约卡尔·格德的十艘独木舟席卷而来，向士气低落的沼泽居民袭来，很快

- [fɔːt] - [ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] .

Yzap	fought	Yzap	in	hand	-	to	-	hand	combat	.
-	战斗	-	在	手	-	到	-	手	战斗	.

伊扎普与伊扎普进行了肉搏战。

" ['naɪdən] ! " [kɔːld] [tɪz][frɒm; frəm][ˌnɪə'baɪ] .

"	Nidan	!	"	called	Tis	from	nearby	.
"	尼丹	!	"	称为	的	从	附近	.

“尼丹！”附近的蒂斯喊道。

[naʊ] [rʊrək] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r)][mɔː(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] [ə'baʊt][hɪm] .

Now	Rurak	could	see	four	more	heads	in	the	muddy	stream	about	him	.
现在	鲁拉克	可以	看	四	更多的	头部	在	这	浑	溪流	关于	他	.

现在，鲁拉克可以看到周围泥泞的小溪里又多了四个脑袋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪf] [ðen] !

They	were	all	safe	then	!
他们	是	全部	安全的	然后	!

当时他们都很安全！

[tɪz][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'striːm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd]

Tis	was	swimming	toward	the	downstream	side	of	the	artificial	floating	island
的	曾是	游泳	朝向	这	下游	边	的	这	人造的	漂浮的	岛

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Yzaps	.
的	这	-	.

蒂斯正向伊扎普斯人工浮岛的下游方向游去。

" [wiː; wi][haɪd][hɪə(r)][ʌn'tɪl] [naɪt] , " [tɪz][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt][hɪm]

"	We	hide	here	until	night	,	"	Tis	told	them	all	as	they	gathered	about	him
"	我们	隐藏	这里	直到	夜晚	,	"	的	讲述	他们	全部	作为	他们	聚集	关于	他

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

“我们躲在这里直到晚上，”蒂斯一边说着，一边看着围着他游泳的众人。

" [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

"	No	place	to	go	ashore	.
"	不	地方	到	去	岸上	.

“没有地方可以上岸。”

['əʊnli] [swɒmp] .

Only	swamp	.
仅有的	沼泽	.

只有沼泽。

[wiː; wi] [stiːl] [ə; eɪ][bəʊt] [tə'naɪt] .

We	steal	a	boat	tonight	.
我们	偷	一个	船	今晚	.

今晚我们偷一艘船。

[gəʊ][ɒn] [daʊn] ['rɪvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
Go on down river in it . "
去 在 向下 河 在 它 . "

乘着它顺流而下。

" - [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ! " [gɑːspt] ['ɛlkoʊ] [soʊm] ,
" Yzaps on the island ! " gasped Elko Sohm ,
" - 在 这 岛 ! " 倒吸一口气 埃尔科 索姆 ,

“岛上有Yzaps！”埃尔科·索姆惊呼道。

['lʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [biˈfaul] ['blædə(r)] - [dɒl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mɑːʃn] [traɪbz] .
looking like some befouled bladder - doll of the primitive Martian tribes .
寻找 喜欢 一些 污秽 膀胱 - 玩具娃娃 的 这 原始 火星人 部落 .

看起来像是火星原始部落里某种被弄脏的膀胱玩偶。

" [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [tɪz] [klɪkt] .
" They watch the battle , " Tis clicked .
" 他们 手表 这 战斗 , " 的 点击 .

“他们观看战斗，”他点击道。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [ðen] [tɪz][ænd; ənd]
Up to the low bank of the floating island they swam and then Tis and
向上 到 这 低的 银行 的 这 漂浮的 岛 他们 游泳 和 然后 的 和
[θɑːd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [slæʃ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃiːzi] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri]
Thod started to slash an opening into the cheesy structure of the watery
方法 开始 到 削减 一个 开幕 进入 这 俗气的 结构 的 这 水状的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

他们游到浮岛的低矮岸边，然后蒂斯和索德开始在水生植物的奶酪状结构上砍出一个开口。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [θriː] [fiːt] [ðeɪ] [slæʃed] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [θruː] ['ɪntuː]
For perhaps three feet they slashed with their knives and then broke through into
为了 也许 三 脚 他们 削减 和 他们的 刀具 和 然后 打破 通过 进入
[ə; eɪ] [ləʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

他们用刀砍了大概三英尺，然后破墙而入一个低矮的洞穴。

[mɔɪst] ['tʌn(ə)l] .
moist tunnel .
潮湿 隧道 .

潮湿的隧道。

" - ['bʌrəʊ] , " [tɪz] [ɪk'spleɪnd] .
" Trak's burrow , " Tis explained .
" - 洞穴 , " 的 解释 .

“特拉克的洞穴，”蒂斯解释道。

" [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənds][ænd; ənd] [ləʊ] ['raɪzɪz][ɒv; əv] [mʌd] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" The floating islands and low rises of mud are honeycombed with them .
" 这 漂浮的 岛屿 和 低的 上升 的 泥 是 蜂窝状 和 他们 .

“漂浮的岛屿和低矮的泥丘上布满了它们，形成了一个个蜂窝状结构。”

" [tɪz][ænd; ənd] [θɑːd] [klɪəd] [aʊt][ðə; ði] ['sɒgi] [pˈæsɪdʒɪz] [ðæt] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd]
" Tis and Thod cleared out the soggy passages that underlay the floating island
" 的 和 方法 已清除 出去 这 湿漉漉的 段落 那 衬垫 这 漂浮的 岛
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌpˈstriːm] [saɪd] .
and found a way that led to the upstream side .
和 成立 一个 方式 那 引领 到 这 上游 边 .

“蒂斯和托德清理了漂浮岛下方的潮湿通道，找到了一条通往上游的路。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - [legd] - [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv]

Five	of	the	many	-	legged	traks	they	encountered	and	killed	with	the	thrust	of
五	的	这	许多	-	腿	-	他们	遭遇	和	被杀	和	这	推力	的

[ə; eɪ] ['ʃɔ:tnd] [spɪə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['skɪlfəli] [wi:ld] [naɪf] ,

a	shortened	spear	or	a	skilfully	wielded	knife	,
一个	缩短	矛	或者	一个	巧妙地	挥舞	刀	,

他们遇到的五只多足履兽，被他们用缩短的长矛或熟练使用的匕首刺杀。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['gru:səm] ['lɪzəd] ['kɑ:kəsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['wɔ:təri] [pɪts] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'lɒŋ]

shoving	the	gruesome	lizard	carcasses	into	the	gaping	watery	pits	that	opened	along
推搡	这	令人毛骨悚然	蜥蜴	尸体	进入	这	张开的	水状的	坑	那	打开	沿着

[ðə; ði] [ləʊ] ['tʌnlz] [ðeɪ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .

the	low	tunnels	they	traversed	.
这	低的	隧道	他们	穿越	.

他们将可怕的蜥蜴尸体塞进他们穿过的低矮隧道旁出现的巨大水坑里。

[rʊrək] [left]['ɛlkoʊ][tu:; tə] [gɑ:d] - [ænd; ənd] [krept] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tu:]

Rurak	left	Elko	to	guard	Nitha	and	crept	on	hands	and	knees	after	the	two
鲁拉克	左边	埃尔科	到	警卫	-	和	悄悄地爬	在	双手	和	膝盖	后	这	二
-	.													
Yzaps	.													
-	.													

鲁拉克留下埃尔科守卫尼莎，自己则手脚并用地爬着两个伊扎普跟了上去。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪəst] [æn; ən] ['aɪˌhəʊl] [θru:] [ðə; ði]

He	came	up	with	them	just	as	they	had	pierced	an	eyehole	through	the
他	来了	向上	和	他们	只是	作为	他们	有	穿孔	一个	眼孔	通过	这

['lɪvɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['ʌpə(r)] [saɪd] .

living	wall	of	the	island's	upper	side	.
活的	墙	的	这	岛屿	上	边	.

他找到它们的时候，它们刚刚在岛屿上侧的活体墙上凿出一个眼洞。

" [dʒoʊkɑ:r][ˌdʒi: i: 'di:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['bi:t(ə)n] !

"	Jokar	Ged	is	being	beaten	!
"	乔卡	格德	是	存在	被打败	!

“Jokar Ged 被打败了！”

" [tɪz] [klɪkt] .

"	Tis	clicked	.
"	的	点击	.

“它点击了。”

" [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ['dwelə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][frɒm; frəm]

"	More	of	the	Swamp	Dwellers	are	coming	from	the	island	and	from
"	更多的	的	这	沼泽	居民	是	未来	从	这	岛	和	从

[ðə; ði] [swɒmps] .

the	swamps	.
这	沼泽	.

“越来越多的沼泽居民来自岛屿和沼泽地带。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	many	of	them	.
那里	是	许多	的	他们	.

有很多这样的人。

[ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] - [ɒv; əv][dʒoʊkɑ:r][ˌdʒi: i: 'di:] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [hɑ:'pu:n] .

They	kill	the	Yzaps	of	Jokar	Ged	with	spears	and	fishing	harpoons	.
他们	杀	这	-	的	乔卡	格德	和	长矛	和	钓鱼	鱼叉	.

他们用长矛和鱼叉杀死了约卡尔·格德的伊扎普人。

" [dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː ˈdiː][ɪz] ['wuːndɪd] !
" Jokar Ged is wounded !
" 乔卡 格德 是 受伤 !

"Jokar Ged受伤了！"

[blʌd] , [red] [blʌd] , ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] !
Blood , red blood , comes from his body !
血 , 红色的 血 , 来 从 他的 身体 !

鲜血，鲜红的血，从他的身体里流出来!

[hɪz; ɪz][boʊts][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] . . . .
His boats are turning . . . .
他的 船 是 转弯 . . . .

他的船正在转向.....

[ðeɪ] ['pæd(ə)l] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
They paddle away up the river .
他们 桨 离开 向上 这 河 .

他们划着独木舟沿河而上。

[spiə] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp] ['piːp(ə)l] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . . . .
Spears thrown by the Swamp People strike among them . . . .
长矛 抛掷 经过 这 沼泽 人们 罢工 之中 他们 . . . .

沼泽人投掷的长矛击中了他们.....

[ə; eɪ][bəʊt][ˌəuvə'təːn, 'əuvətəːn] . . . . "
A boat overturns . . . . "
一个 船 翻车 . . . . "

一艘船翻了.....

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [tɪz] , " ['ɔːdəd] [rʊrək] .
" Let me see , Tis , " ordered Rurak .
" 让 我 看 , 的 , " 订购 鲁拉克 .

"让我看看，蒂斯，"鲁拉克命令道。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʌgaut] , [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,
A glimpse of the fleeing knot of dugouts , five of them now ,
一个 一瞥 的 这 逃离 结 的 球员休息区 , 五 的 他们 现在 ,

瞥见那五艘正在逃窜的独木舟，现在只剩下五艘了。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [bəʊl] - [boʊts] ['kləʊzɪŋ][ɪn] ,
with the circling score or more bowl - boats closing in ,
和 这 盘旋 分数 或者 更多的 碗 - 船 结束 在 ,

随着比分不断变化或更多碗状船只逼近，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rʊrək] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [ɑːm][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][dʒʌst]
was all that Rurak could see before the wedge - shaped arm of jungle just
曾是 全部 那 鲁拉克 可以 看 前 这 楔 - 形状 手臂 的 丛林 只是
[ˌʌp'striːm] ['blɒtɪd] [aʊt] ['vɪʒn] .
upstream blotted out vision .
上游 印迹 出去 想象 .

在上游楔形丛林遮蔽视线之前，鲁拉克只能看到这些。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊkɑːr][ˌdʒiː iː ˈdiː] ['sægɪŋ] ['wiːkli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [boʊts] ,
He saw Jokar Ged sagging weakly in one of the fleeing boats ,
他 锯 乔卡 格德 下垂 弱 在 一 的 这 逃离 船 ,

他看到约卡尔·格德虚弱地瘫倒在其中一艘逃亡的船上。

[ðə; ði][spɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] [jet] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
the spear that had wounded him yet hanging in the wound .
这 矛 那 有 受伤 他 然而 绞刑 在 这 伤口 .

那支刺伤他的长矛仍然插在他的伤口里。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ˈdʌgaʊt] [ˈdrɪftɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

Then	**he**	**saw**	**the**	**overturned**	**dugout**	**drifting**	**toward**	**the**	**island**	**.**
然后	他	锯	这	翻覆	独木舟	漂流	朝向	这	岛	.

然后他看到翻倒的独木舟正向岛屿漂去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] .

He	**turned**	**to**	**the**	**Earthmen**	**.**
他	转向	到	这	地球人	.

他转向了地球人。

" [kʊd; kəd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][swɪm] [aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd][stɪə(r)] [ðæt] [bəʊt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)]

"	**Could**	**one**	**of**	**you**	**swim**	**out**	**there**	**and**	**steer**	**that**	**boat**	**around**	**to**	**the**	**lower**
"	可以	一	的	你	游泳	出去	那里	和	转向	那	船	大约	到	这	降低

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ?

side	**of**	**the**	**island**	**?**
边	的	这	岛	?

"你们当中谁能游过去，把那艘船开到岛的下侧去？"

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [jes] , [ˈnaɪdən] ,

"	**Yes**	**,**	**Nidan**	**,**
"	是的	,	尼丹	,

"是的，尼丹，

" [klɪkt] [θɑːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruːd] [stəʊn] [naɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]

"	**clicked**	**Thod**	**and**	**with**	**a**	**slash**	**of**	**his**	**crude**	**stone**	**knife**	**he**	**made**	**an**
"	点击	方法	和	和	一个	削减	的	他的	原油	石头	刀	他	制成	一个

[ˈəʊpənɪŋ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

opening	**and**	**was**	**gone**	**.**
开幕	和	曾是	已消失	.

"咔哒一声，托德用他那把粗糙的石刀砍开一道口子，然后就消失了。"

[rʊrək] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈderəlɪkt][krɑːft] [ʃɪft] [ɪts] [ˈdrɪftɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] [muːv] [əˈweɪ]

Rurak	**waited**	**until**	**he**	**saw**	**the**	**derelict**	**craft**	**shift**	**its**	**drifting**	**course**	**and**	**move**	**away**
鲁拉克	等待	直到	他	锯	这	废弃的	工艺	转移	它是	漂流	课程	和	移动	离开

[ˌdaʊnˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

downriver	**and**	**then**	**he**	**led**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**others**	**.**
下游	和	然后	他	引领	这	方式	后退	到	这	其他的	.

鲁拉克等到看到那艘废弃的船改变了漂流的方向，顺流而下，然后才带头返回其他人身边。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪŋk][ðə; ði][bəʊt][ɔː(r)] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌnˈtɪl]

If	**they**	**could**	**sink**	**the**	**boat**	**or**	**conceal**	**it**	**under**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**island**	**until**
如果	他们	可以	下沉	这	船	或者	隐藏	它	在下面	这	大部分	的	这	岛	直到

[ˈdɑːknəs] [keɪm] . . . .

darkness	**came**	**.**	**.**	**.**	**.**
黑暗	来了	.	.	.	.

如果他们能把船击沉，或者把它藏在岛屿下方直到夜幕降临.....

" [ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] [ðæt] ,

"	**A**	**close**	**shave**	**that**	**,**
"	一个	关闭	刮胡子	那	,

"好险，差点就....."

" ['ɛlkoʊ] [soʊm] [graul] [æz; əz][hiː; hi]['pæd(ə)ld][ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['sɔːlti] ['wɔːtəkɔːs] ['pærəlel]
" Elko Sohm growled as he paddled the boat along a salty watercourse parallel
" 埃尔科 索姆 咆哮 作为 他 划桨 这 船 沿着 一个 咸 河道 平行线
[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ,
with the Great Sea ,
和 这 伟大的 海 ,

埃尔科·索姆一边划着船沿着与大海平行的咸水水道前进，一边低声咆哮着。

" [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [θɑːd] [riːtʃt] [juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hɪd][ðə; ði][bəʊt]
" if the Yzaps had come back before Thod reached us and we hid the boat
" 如果 这 - 有 来 后退 前 方法 达到 我们 和 我们 隐藏 这 船
[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ded] .
we would all be dead .
我们 会 全部 是 死的 .

"如果伊扎普人在我们到达托德之前返回，而我们又藏起了船，我们所有人都会死。"

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] .
I'm thinking yet we should have remained on the hilltop .
我是 思维 然而 我们 应该 有 剩余 在 这 山顶 .

但我还是觉得我们应该留在山顶上。

[ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðɪs] . "
A foolhardy undertaking this . "
一个 蛮干 承诺 这 . "

这是一项鲁莽的举动。

" [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " - [lɑːft] [ʌp]['ɪntuː] - ['stʌbi] ,
" All that happened a week ago , " Nitha laughed up into Elko's stubby ,
" 全部 那 发生 一个 星期 前 , " - 笑了 向上 进入 - 矮胖的 ,

"所有那些事都发生在一周前，"妮莎笑着对着埃尔科的矮胖脖子说道。

['fɪlθi] , [muːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] , " [ænd; ənd] [stɪl] [jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] .
filthy , moon of a face , " and still you're grumbling .
污秽 , 月亮 的 一个 脸 , " 和 仍然 你是 抱怨 .

你那张肮脏的、圆圆的脸，还在抱怨。

[wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? "
We got away didn't we ? "
我们 得到 离开 没有 我们 ? "

我们逃脱了，不是吗?

" ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , " [rʊrək] [sed] [tuː; tə]['ɛlkoʊ] .
" Almost there , " Rurak said to Elko .
" 几乎 那里 , " 鲁拉克 说 到 埃尔科 .

"快到了，"鲁拉克对埃尔科说。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sekənd] [luːp] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][laɪz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [hɔːd]
" Around the second loop ahead of us lies the edge of the crystalline horde
" 大约 这 第二 环形 前方 的 我们 谎言 这 边缘 的 这 结晶体 部落
[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]['lændɪd] .
near which we landed .
靠近 哪个 我们 登陆 .

"在我们前方第二个环路的尽头，就是我们降落的那片水晶群的边缘。"

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] .
Before long we will be with our friends and then back to Mars .
前 长的 我们 将要 是 和 我们的 朋友们 和 然后 后退 到 火星 .

不久之后，我们将与朋友们团聚，然后返回火星。

[həʊm] [ə'gen] , ['ɛlkoʊ] !
Home again , Elko !
家 再次 , 埃尔科 !

回家啦，埃尔科!

" [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [hʌʃt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒmplænd] ,
" **Abruptly the ominous hushed sounds of the swamplands ,**
" 突然 这 不祥的 静静地 声音 的 这 沼泽地 ,

突然间，沼泽地传来令人不安的低沉声响，

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lɪzədz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the hum of insects and the raucous cries of the flying lizards among the
这 哼 的 昆虫 和 这 沙哑 哭泣 的 这 飞行 蜥蜴 之中 这
['tri:ˌtɔps] ,
treetops ,
树梢 ,

树梢间传来昆虫的嗡嗡声和飞蜥的喧闹叫声。

[wɒz; wəz] [smæʃt] [ə'krɒs] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
was smashed across by a vast explosion .
曾是 粉碎 穿过 经过 一个 广阔的 爆炸 .

被一场巨大的爆炸摧毁了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [sweld] [laʊdə] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] , [ə; eɪ]
It was a continuous explosion that swelled louder as it continued , a
它 曾是 一个 连续的 爆炸 那 肿胀 更大声 作为 它 持续 , 一个
['ræpɪd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] [blɑ:sts] .
rapid series of controlled blasts .
迅速的 系列 的 受控 爆炸 .

这是一次持续不断的爆炸，声音越来越大，是一连串快速而可控的爆炸。

" [ðə; ði] ['tɛknə] ! " [kraɪd] [rʊrək] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , " ['blɑ:stɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:z] !
" **The Tekna ! " cried Rurak in despair , " blasting off for Mars !**
" 这 特克纳 ! " 哭 鲁拉克 在 绝望 , " 爆破 离开 为了 火星 !

“泰克纳！”鲁拉克绝望地喊道，“发射升空，前往火星！”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gli:mɪŋ] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [sɔ:rd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑ:nt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed]
" **A long gleaming pencil of metal soared on a long slant into the sky overhead**
" 一个 长的 闪闪发光 铅笔 的 金属 飙升 在 一个 长的 倾斜 进入 这 天空 开销
;
;
;

“一根闪闪发光的金属长矛斜着高高地射向天空；

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɒkɪt] [dʒets] [bu:m] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ðen]
the flame of her rocket jets boomed a thunderous farewell , and then
这 火焰 的 她 火箭 喷气式飞机 蓬勃发展 一个 雷鸣 告别 , 和 然后
[ðə; ði] ['tɛknə] [wɒz; wəz] [gɒn] .
the Tekna was gone .
这 特克纳 曾是 已消失 .

她的火箭喷气发动机喷出的火焰发出雷鸣般的告别声，然后泰克纳号就消失了。

[hɑ:f] - ['hɑ:rtɪdli] [ðə; ði] [faɪv] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['meɪkʃɪft]
Half - heartedly the five passengers of the little dugout took up their makeshift
一半 - 衷心地 这 五 乘客 的 这 小的 独木舟 采取 向上 他们的 临时搭建
['pæd(ə)lz] [ænd; ənd] [held] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kɔ:s] .
paddles and held to their course .
桨 和 握住 到 他们的 课程 .

小独木舟上的五名乘客心不在焉地拿起临时做的桨，继续划船。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['plæstɪk][dəʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['tɛknə]

At	least	there	would	be	the	plastic	dome	they	had	erected	beside	the	Tekna
在	至少	那里	会	是	这	塑料	穹顶	他们	有	竖立	旁	这	特克纳

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

to	prevent	the	overcrowding	of	the	ship	and	perhaps	there	would	be	a
到	防止	这	过度拥挤	的	这	船	和	也许	那里	会	是	一个

[stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['wepənz] [left][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)] [rʊrək] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]

stock	of	provisions	and	weapons	left	behind	for	Rurak	if	he	should	ever
库存	的	条款	和	武器	左边	在后面	为了	鲁拉克	如果	他	应该	曾经

[faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] .

find	his	way	back	to	the	coast	.
寻找	他的	方式	后退	到	这	海岸	.

至少他们还在泰克纳号旁边搭建了一个塑料圆顶，以防止船上过度拥挤；如果鲁拉克有朝一日能找到返回海岸的路，那里或许还会留下一些补给和武器。

[ðə; ði][dəʊm][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] ['blækənd] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

The	dome	was	still	standing	although	blackened	somewhat	by	the	blast	of	the
这	穹顶	曾是	仍然	常设	虽然	变黑	有些	经过	这	爆炸	的	这

['teɪkɒf] .

takeoff	.
起飞	.

虽然被起飞时的爆炸冲击波熏黑了一些，但圆顶仍然屹立不倒。

['ɪntuː][ðə; ði][dəʊm][ðə; ði] ['maːʃiənz] ['hʌrid] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [stɒkt] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

Into	the	dome	the	Martians	hurried	to	find	it	well	stocked	with	all	sorts	of
进入	这	穹顶	这	火星人	慌忙	到	寻找	它	出色地	库存充足	和	全部	排序	的

[prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

provisions	and	equipment	.
条款	和	设备	.

火星人匆匆进入穹顶，发现里面储备了各种各样的物资和设备。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [left][ðeə(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [træns'pærənt] [keɪs] ['bəʊltɪd][tuː; tə][wʌn]

There	was	a	message	left	there	too	in	a	heavy	transparent	case	bolted	to	one
那里	曾是	一个	信息	左边	那里	也	在	一个	重的	透明的	案件	螺栓连接	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][dəʊm] .

of	the	uprights	supporting	the	dome	.
的	这	立柱	支持	这	穹顶	.

穹顶的一根立柱上用螺栓固定着一个厚重的透明盒子，里面还留有一张纸条。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , - !

"	Listen	to	this	,	Nitha	!
"	听	到	这	,	-	!

“听着，妮塔！”

" [kraɪd] [rʊrək] .

"	cried	Rurak	.
"	哭	鲁拉克	.

“鲁拉克喊道。”

" [ðeɪ] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [kruː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	They	made	contact	with	your	father's	crew	after	all	.
"	他们	制成	接触	和	你的	父亲的	全体人员	后	全部	.

“他们最终还是联系上了你父亲的船员。”

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]

The	time	was	too	near	for	them	to	wait	for	us	—	the	New	Year
这	时间	曾是	也	靠近	为了	他们	到	等待	为了	我们	—	这	新的	年

[juː; jʊ] [nəʊ] — [səʊ] [ðeɪ] ['blɑːstɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

you	know	—	so	they	blasted	off	for	Mars	with	your	father	.
你	知道	—	所以	他们	炸毁	离开	为了	火星	和	你的	父亲	.

时间太近了，他们等不及我们了——你知道，就是新年——所以他们和你父亲一起飞往火星了。

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] , [ə'nʌðə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

And	**next**	**year**	**,**	**or**	**the**	**year**	**after**	**,**	**another**	**expedition**	**will**	**come**	**to**	**Earth**	**.**
和	下一个	年	,	或者	这	年	后	,	其他	远征	将要	来	到	地球	.

明年或后年，又一支探险队将来到地球。

[ʌn'tɪl] [ðen] . . . . "

Until	**then**	**.**	**.**	**.**	**"**
直到	然后	.	.	.	"

在此之前……"

" [jes] , " [ɑːskt] - , ['smaɪlɪŋ] , " [ʌn'tɪl] [ðen] ?

"	**Yes**	**,**	**"**	**asked**	**Nitha**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**until**	**then**	**?**
"	是的	,	"	问	-	,	微笑	,	"	直到	然后	?

"是的，"妮塔笑着问，"到那时为止吗？"

" [rʊrək] [felt][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['bɒdi] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

"	**Rurak**	**felt**	**the**	**warmth**	**of**	**her**	**woman's**	**body**	**beside**	**him**	**as**	**he**	**looked**
"	鲁拉克	毛毡	这	温暖	的	她	女性的	身体	旁	他	作为	他	看起来

[ə'raʊnd][ðə; ði][snʌg]['lɪt(ə)l][dəʊm] .

around	**the**	**snug**	**little**	**dome**	**.**
大约	这	舒适	小的	穹顶	.

"鲁拉克环顾四周，看着这间舒适的小圆顶屋，感受到了身旁女人身体的温暖。

[tɪz][ænd; ənd] [θɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪkɪŋ] ['sɒftli] [tə'geðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['ɛlkoʊ][soʊm]

Tis	**and**	**Thod**	**were**	**clicking**	**softly**	**together**	**near**	**the**	**entrance**	**and**	**Elko**	**Sohm**
的	和	方法	是	点击	轻轻	一起	靠近	这	入口	和	埃尔科	索姆

[wɒz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rɒkɪt] ['raɪf(ə)l] .

was	**squinting**	**along**	**the**	**sights**	**of**	**an**	**automatic**	**rocket**	**rifle**	**.**
曾是	眯眼	沿着	这	景点	的	一个	自动的	火箭	步枪	.

Tis 和 Thod 在入口附近轻轻地咔哒咔哒地走着，Elko Sohm 眯着眼睛沿着自动火箭步枪的瞄准器瞄准。

" [tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [bluː] [hel] , " [hiː; hi] [grəʊn] ['həʊpləsli] .

"	**Two**	**more**	**years**	**in**	**this**	**blue**	**hell**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**hopelessly**	**.**
"	二	更多的	年	在	这	蓝色的	地狱	,	"	他	呻吟	绝望地	.

"还要在这个蓝色地狱里待两年，"他绝望地呻吟道。

" [æn; ən][əʊld][mæn][laɪk][ˌem 'iː] [ə'bændənd] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [spʌndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ! "

"	**An**	**old**	**man**	**like**	**me**	**abandoned**	**here**	**on**	**this**	**sponge**	**of**	**a**	**world**	**!**	**"**
"	一个	老的	男人	喜欢	我	弃	这里	在	这	海绵	的	一个	世界	!	"

"像我这样的老人，被遗弃在这片海绵般的世界里！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神